

**THE CAS NEWSLETTER****CANADIAN ASSOCIATION OF SLAVISTS • ASSOCIATION CANADIENNE DES SLAVISTES**

ISSN 0381-6133 NO. 114 FALL-SPRING 2016-2017 VOL. LIX

**Address by Dr. Alison Rowley, President of the Canadian Association of Slavists**

Dear Colleagues, Members and Friends of the Canadian Association of Slavists,

In early June 1997, I attended my first CAS conference at Memorial University in Newfoundland. The young woman I was then could never have envisioned that one day I would be asked to write the opening piece for the CAS newsletter, and to give the President's speech at our organization's AGM. She was just happy to make a few new friends and to try out her ideas about how Kandinsky's colour theory may have influenced Soviet writer Yuri Olesha as he wrote his important novel, *Envy*. But that moment in Newfoundland was a pivotal one in my career as a scholar and I think the stories I shall briefly mention below are indicative of the ways in which CAS has influenced the lives of many of us.

For example, at the Memorial conference, I met Dr. Gust Olson, a long-standing book review editor for *Canadian Slavonic Papers/Revue canadienne des slavistes*, at a panel on Russian women writers and he asked if I would be interested in reviewing a translation of Evdokia Nagrodskaia's *Wrath of Dionysus* for the journal. That review was my very first publication. I have gone on to write many more reviews for our journal and even to serve as a book review editor for a number of years under the direction of CSP's current outstanding editor-in-chief Dr. Heather Coleman.

I returned to the paper I presented in Newfoundland several years, and one child, later. In 2002, a revised version was published in *Canadian Slavonic Papers*, and it helped me to get a tenure track position at Concordia University the following year. Since then, my CAS presentations have been revised into a number of articles and book chapters. In other words, they have been instrumental in my scholarly development. The feedback that I received from colleagues has shaped my thinking and research agenda. I even met the publisher of my book at a CAS panel. So, as I reflect upon the subject, it becomes clear that the Canadian Association of Slavists has been at the heart of my intellectual journey for the past two decades. For that reason, I wish to thank everyone for giving me the chance to serve as CAS President this past year and the next. I am deeply honoured. This organization, and the bonds of friendship that unite its members, is a very special one.

As the pages that follow demonstrate, we have much to be proud of, even at a time when the intellectual world seems to be coming under greater and greater attack. Our members continue to offer voices of reason and compassion, as well as deep and expert knowledge, to those who will listen about the diversity of languages, cultures and histories that exist in Eastern Europe and Russia. The ongoing engagement of our senior members – many of whom may have retired from teaching, but have not ceased to be productive scholars – is inspiring. It is also instrumental in the mentoring of the next generation, in other words of the young people who will one day replace all of the members of the current executive and

who will ensure that Slavic and East European studies continue to be a vibrant part of the Canadian cultural landscape.

I would like to take the time here to thank a number of people for the hard work they have done for CAS this year. First, we owe a debt of gratitude to Dr. Heather Coleman, who continues to guide our journal with a masterful hand through the rather choppy waters of academic publishing. She is ably assisted by Oksana Vynnyk and Shona Allison, as well as by book review editors Drs. Elisabeth Elliott, Kate Holland, Tanya Richardson, and Jeff Sahadeo. The agreement that Dr. Coleman organized a few years ago, whereby Taylor & Francis Group agreed to take care of printing and distributing the journal, has proven to be beneficial. Last year 4 issues of *Canadian Slavonic Papers/Revue canadienne des slavistes* were published, and the “latest articles” feature on the Taylor & Francis site allows for the very timely delivery of contributors’ research. Content is available online as soon as it is ready, meaning one does not, in fact, have to wait until the full issue is ready before one can read an article or book review.

The relationship with Taylor & Francis has proved to be beneficial in other ways as well. Notably, I am delighted to announce that the winner of the 2<sup>nd</sup> Canadian Association of Slavists/Taylor & Francis book prize is Dr. Myroslav Shkandrij. His book, *Ukrainian Nationalism: Politics, Ideology, and Literature, 1929-1956*, was published by Yale University Press. A big thank you goes out to the members of the prize jury – Drs. John Dingley, Volha Isakava, and Andriy Zayarnyuk – and to their replacements – Drs. Andrea Chandler, Andrii Krawchuk, and Myroslav Shkandrij – who are already hard at work reading the nominations for next year’s prize.

The winners of the graduate and undergraduate student essay prizes cannot be revealed yet I am afraid. The members of the prize committee have the essays in hand and I am sure their decision(s) will be announced soon via the CAS list-serve.

Other members of the CAS Executive deserve to be singled out for thanks here too. Dr. Maryna Romanets, our secretary-treasurer, has made sure our finances remain in good order, despite the fact that CAS operates on a rather tight budget. Dorota Lockyer, Oksana Vynnyk and Joseph Schlegel, our Graduate Student Representatives, are to be commended for the special roundtables that they have organized for this year’s CAS conference at Ryerson University. At a time when obtaining an academic position continues to be difficult, our graduate students can only benefit from discussions concerning what to expect on an academic job interview and how to publish their research.

Dr. Andrii Krawchuk, who will give a longer update at this year’s AGM, has been a stand-out figure as our representative to ICCEES. Under his stewardship, planning for the 2020 World Congress – to be held at Concordia University in Montreal – is well underway. Andrii has already done a massive amount of work vis-à-vis that event and it is set to make us all proud. I hope you will all join us in Montreal in 2020. Let’s show the rest of the world just how vibrant Slavic and East European studies are in Canada.

Finally, we are fortunate to have had Drs. Taras Koznarsky and Maxim Tarnawsky in charge of this year’s CAS conference. Planning such an event is never an easy task and it steals much time away from more pleasurable (or even productive) activities. However, their hard work ensures that at the conference other CAS members just have to focus on presenting their

research and enjoying the ensuing intellectual exchanges. So thank you again Taras and Maxim.

Finally, I should note that some of the tasks I had hoped to achieve this year remain unfinished. Academics never seem to have enough hours in the day to get everything done. In particular, a revamping of the organization's website has not been finished and CAS needs to improve its presence on social media – read we need a Facebook page at the very least. So to quote Dr. Megan Swift, who tells me I am good at it, I will be “voluntelling” some of you to help with those tasks this year.

With that said, I hope the coming year is a productive one for all CAS members and that we can renew our old friendships again at the University of Regina in Saskatchewan in 2018.

Alison Rowley  
May 2017, Montreal

## News from Universities and Institutions

### UNIVERSITY OF ALBERTA

#### CANADIAN INSTITUTE OF UKRAINIAN STUDIES (CIUS)

CIUS celebrated its 40<sup>th</sup> anniversary in 2016. A notable early highlight of the commemorations was the organizing of a session on the history of CIUS at the 2016 CAS conference in Calgary in May, which included former directors Manoly Lupul and Zenon Kohut as well as the current director, Volodymyr Kravchenko, and Frank Sysyn, who heads the CIUS Toronto Office.

On October 15–16, CIUS organized a major two-day 40<sup>th</sup> anniversary conference, “Ukrainian Studies in Canada: Texts and Contexts,” at the University of Alberta. This event saw over 35 participants from across Canada and abroad take part in a series of five round tables. It ended with a banquet at which Ukrainian Ambassador Andriy Shevchenko was the featured speaker. Live-streaming of the conference delivered the weekend’s events live online to over 600 people, allowing viewers from across Canada, the USA, Poland, Ukraine, and Germany to view the presentations and discussions virtually. The proceedings of this conference are being published (both online and in print), and will be available in fall 2017.

That same month, CIUS hosted a month-long display in the atrium of the Rutherford Library. It included: selected books from CIUS Press; all published volumes of Hrushevsky’s *History of Ukraine Rus’*; a video-loop screening of the recent documentary by CIUS Postdoctoral Fellow Oksana Udovyyk entitled “Searching 4 Opportunities”; and the Kule Folklore Centre’s travelling display “Journey to Canada,” which deals with the early years of Ukrainian settlement in Canada.

The Institute’s 40<sup>th</sup> anniversary was noted in Toronto on October 22 at an event held at the Old Mill featuring CIUS director Volodymyr Kravchenko as well as the Consul General of Ukraine in Toronto, Andrii Veselovskyi.

The CIUS 40<sup>th</sup> Anniversary commemoration saw an initiative to create a CIUS Digital Archive, in collaboration with the U of A Libraries and the Arts Collaboration Enterprise. This database will serve as a repository for the scholarship produced by CIUS over the last 40 years. It will include audiovisual and text documentation of lectures, symposia, research projects, newsletters, press releases, as well as the entire collection of the *Journal of Ukrainian Studies* and Research Reports, and out-of-print CIUS Press books. The repository is a free, open-source resource, and is available online at <http://cius-archives.ca/>

The CIUS celebrations included other events in the local communities and festivals, which can be viewed on CIUS website at [www.cius.ca](http://www.cius.ca). At the same time, we invite you to visit the CIUS Facebook page for information on CIUS events and items of interest related to Ukrainian studies.

A listing of events, seminars, symposia, and conferences sponsored in whole or in part by CIUS appears below. It is followed by reports of activity by several of the units of CIUS.

**SEMINARS, LECTURES, SYMPOSIA AND CONFERENCES SPONSORED OR CO-SPONSORED BY CIUS (2016)**

April 28 (University of Alberta). Round Table: "Sovereignty and Sanctions: Disentangling the Canada-Russia-Ukraine Foreign Policy Triangle." Presenters: Derek Fraser (University of Victoria), Rob Huebert (University of Calgary), Robert Murray (University of Alberta), and Elinor Bajraktari (University of Alberta)

May 11 (University of Alberta). Lecture: "Language Ideologies in the Era of Facebook: Ukrainian Social-Network Discussions within and across Borders." Speaker: Volodymyr Kulyk, National Academy of Sciences of Ukraine.

May 13 (University of Toronto). Danylo Husar Struk Memorial Lecture. "Literary Criticism as Sacrilege: Turning the Iconostasis into a National Canon." Speaker: Mykola Riabchuk, National Academy of Sciences of Ukraine and Fulbright Research Fellow, George Washington University.

May 19 (University of Alberta). Lecture: "Surprises in a Sixteenth-Century Ukrainian Wedding Rite—When the Old Becomes Modern." Speaker: Peter Galadza, Saint Paul University, Ottawa.

June 11 (Munich). Book launch of Adolf Slyz's *Moi lita* and a remembrance of Dr. Maria Fischer Slysh, donor to CIUS and the Hrushevsky Translation Project. Sponsored by the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research, CIUS, and the Ukrainian Free University.

August 26 (University of Alberta). Screening and discussion of "Searching4Opportunities: A Documentary Film," with filmmaker Oksana Udovyk speaking.

September 9 (University of Alberta). Book launch and lecture: Orest Martynowych's *Ukrainians in Canada: The Interwar Years, Book 1*, with Jars Balan, University of Alberta, speaking about Ukrainians in Canada during the interwar period.

September 15 (University of Toronto). Lecture: "What Do We Really Know About the Holodomor: New Research Results." Speaker: Oleh Wolowyna, University of North Carolina at Chapel Hill.

September 22 (University of Toronto). Lecture and book presentation: "From the Bible to Shakespeare: Pantelejmon Kuliš (1819–97) and the Formation of Literary Ukrainian." Speaker Andriy Danylenko, Pace University.

October 12 (University of Toronto). Lecture: "Ivan Franko and His 'Dichter des Verrathes' (Poet of Treason, 1897): The Text and the Contexts." Speaker: Yaroslav Hrytsak, Ukrainian Catholic University, Lviv.

October 13 (University of Alberta). Seminar: "Donbas, Crimea, and Ukraine: Regionalism, Identity, and War." Speakers: Taras Kuzio, University of Alberta, and David R. Marples, University of Alberta.

October 14–15 (University of Alberta). International conference noting the 40th anniversary of CIUS: “Ukrainian Studies in Canada: Texts and Contexts.” Thirty-eight presenters and five round tables on the following topics: “Foundations of Ukrainian Studies”; “New Challenges for Ukrainian Studies”; “Ukrainian-Canadian Studies”; “Teaching Ukrainian Studies,” and “Community Outreach.”

October 22 (University of Toronto). Symposium: “Commemorating the 150th Anniversary of the Birth of Mykhailo Hrushevsky.” Speakers: Thomas Prymak (University of Toronto), “Mykhailo Hrushevsky in History and Legend”; Uliana Pasicznyk (University of Toronto), “Defining the Ukrainian Nation in the Middle Volumes of Hrushevsky’s ‘History of Ukraine-Rus’; and Frank Sysyn (University of Alberta), “Presenting Hrushevsky to the International Academic Community in the 21st Century: The Experience of the Hrushevsky Translation Project.”

October 26 (University of Alberta). Lecture/workshop: “Tradition and Innovation in Ukrainian Pop Culture.” Speaker: Laada Bilaniuk, University of Washington.

October 28 (University of Toronto). Conference: “Empire, Colonialism, and Famine in Historical Perspective.” Session One speaker: Peter Gray (Queen’s University, Belfast), “Was the Great Irish Famine a Colonial Famine” (discussant: Mark McGowan, University of Toronto). Session Two speaker: Liudmyla Hrynevych (Academy of Sciences of Ukraine; Director, Holodomor Research and Education Centre, Kyiv), “The Ukrainian Holodomor in the Context of Soviet Imperialism” (discussant: Mark von Hagen, Arizona State University). Session Three speaker: Janam Mukherjee (Ryerson University), “The Famine in Bengal: Colonialism and Causality” (discussant: Andrea Graziosi, Italian National Agency for the Evaluation of University and Research). Session Four roundtable: “Towards a Research Agenda for Comparative History of Empire and Famine,” with remarks by Andrea Graziosi, Rhoda Howard-Hassmann (Wilfrid Laurier University), and Mark von Hagen.

October 29 (University of Toronto). Workshop sessions for the “Empire, Colonialism, and Famine in Historical Perspective” conference.

October 29 (University of Toronto). Public lecture (in Ukrainian): “Mechanisms of Genocide: The Language of Hate and Stalinist Propaganda Leading up to the Holodomor.” Speaker: Liudmyla Hrynevych, Institute of History, National Academy of Sciences of Ukraine.

November 4 (University of Alberta). Lecture: “From the Holodomor to the Present: State Food Crimes and Their (Possible) Remedies.” Speaker: Rhoda Howard-Hassman, former Canada Research Chair in International Human Rights at Wilfrid Laurier University, Waterloo.

November 10 (University of Toronto). Lecture: “Decomposition, Poetry in a Time of War.” Speaker: Lyuba Yakimchuk, poet, screenwriter, and journalist. Danylo Husar Struk Program in Ukrainian Literature.

November 11 (University of Toronto). Toronto Annual Ukrainian Famine Lecture. “The Fields of Sorrow: Mapping the Great Ukrainian Famine.” Speaker: Serhii Plokhyy, Hrushevsky Chair of Ukrainian History and Director of the Ukrainian Research Institute, Harvard University.

November 13 (University of Toronto). "A Joint Celebration of Three Milestones: The 40th Anniversary of CIUS; the 150th Anniversary of Mykhailo Hrushevsky's Birth; and the Book Launch of Volume 3 of the Hrushevsky Translation Project's History of Ukraine-Rus'." Speakers included Volodymyr Kravchenko (Director, CIUS), Serhii Plokyh (Hrushevsky Professor of Ukrainian History at Harvard University), Frank Sysyn (Editor in Chief of the Hrushevsky Translation Project), Andrii Veselovskyi (Consul General of Ukraine in Toronto), and Marko Stech (Director of the CIUS Press).

November 22 (University of Toronto). A conversation with Natalia Bilotserkivets, eminent Ukrainian author and cultural critic. Danylo Husar Struk Program in Ukrainian Literature.

December 2 (University of Toronto). Lecture: "Contemporary Ukrainian Nationalism and the Wartime OUN: Changing Cultural Memory." Speaker: Myroslav Shkandrij, Professor of Slavic Studies, University of Manitoba.

### **SEMINARS, LECTURES, SYMPOSIA AND CONFERENCES SPONSORED OR CO-SPONSORED BY CIUS (2017)**

January 20 (University of Alberta). Book launch and lecture: NO FREE MAN: Canada, the Great War, and the Enemy Alien Experience, with author Bohdan Kordan speaking.

January 27 (University of Alberta). Research Program on Religion and Culture. Bohdan Bociurkiw Memorial Lecture: "Orthodox Pilgrimages to the Holy City of Kyiv in the Long Nineteenth Century." Speaker: Christine D. Worobec, Distinguished Research Professor Emerita, Northern Illinois University.

January 30–February 2 (University of Alberta). CIUS in International Week, University of Alberta. Screening and discussion of documentary films: "This is All Gay Propaganda: LGBT Rights and the War in Ukraine," by Marusya Bociurkiw and "A Struggle for Home" (on the Crimean Tatars), by Christina Paschyn, with both filmmakers (Christina Paschyn via Skype) speaking.

February 9 (University of Alberta). Lecture: "Informal Politics and Neopatrimonial Democracy after the Euromaidan Revolution." Speaker: Oleksandr Fisun, University of Alberta.

February 10 (University of Alberta). Book launch and lecture: Ukrainian Otherlands: Diaspora, Homeland, and Folk Imagination in the Twentieth Century, with author Natalia Khanenko-Friesen speaking.

February 17 (University of Toronto). Lecture (in Ukrainian): "25 Years with the Mykhailo Hrushevsky Museum." Speaker: Svitlana Pankova, Director of the Hrushevsky Historic Memorial Museum in Kyiv.

March 10 (University of Alberta). Annual Shevchenko Lecture: "The Global (Dis)Order and Ukraine." Speaker: Bohdan Krawchenko (former CIUS director), University of Central Asia, Bishkek.

March 13 (University of Toronto). Wolodymyr Dylinsky Memorial Lecture: “The Global (Dis)Order and Ukraine.” Speaker: Bohdan Krawchenko (former CIUS director), University of Central Asia, Bishkek.

April 3 (University of Toronto). Danylo Husar Struk Memorial Lecture: “A Ukrainian Animal Farm: Translating George Orwell.” Speaker: Olha Luchuk, Ivan Franko National University of Lviv.

April 6 (University of Alberta). Lecture: “From the Russian Spring to the Armed Insurrection: Russia, Ukraine, and Political Communities in the Donbas and Southern Ukraine.” Speaker: Oleksandr Melnyk, University of Alberta.

April 19 (University of Toronto). Lecture: “Specificities and Commonalities of the Holodomor in the Context of Genocides in the First Half of the Twentieth Century.” Speaker: Myroslava Antonovych, Director of the Centre for International Human Rights and Associate Professor of Law at the Kyiv Mohyla Academy National University.”

April 20 (University of Alberta). Lecture: “Fighting for the Homeland from Afar: The Ukrainian Diaspora after Euromaidan.” Speaker: Ivan Kozachenko, University of Alberta.

#### **CIUS PRESS: NEW PUBLICATIONS (CIUS)**

##### ***New Contributions to the History of the Ukrainian Language***

This is a collection of scholarly articles by Michael Moser, professor of Slavic linguistics at the University of Vienna. His essays examine the development of the Ukrainian language from its beginnings to the present. In 1863 the imperial Russian minister of the interior, Petr Valuev, issued a directive according to which Ukrainian is “a language that did not, does not, and cannot exist,” but time has not borne out his verdict. As these collected essays demonstrate, Ukrainian is a language with an intriguing past, present, and future. Contrary to widespread belief, its historical roots are as deep as those of any other Slavic language. The development of the Ukrainian language, like any other, has been a complex interplay of autochthonous factors and external influences. Moser discusses selected aspects of the history of Ukrainian-Church Slavonic, Ukrainian-Polish, and Ukrainian-Russian language contacts as reflected in Ukrainian written sources. He shows that the elaboration of Modern Standard Ukrainian was the result of intricate efforts of codification carried out under specific historical circumstances. The essays address specific problems of the history of the Ukrainian language in Galicia, Transcarpathia, and North America and discuss the impact of government policy on the more recent history of the Ukrainian language.

This 680-page paperback book is available from CIUS Press for \$39.95.

##### ***Communism and Hunger: The Ukrainian, Chinese, Kazakh, and Soviet Famines in Comparative Perspective***

In this volume, edited by Andrea Graziosi and Frank E. Sysyn, leading specialists examine the affinities and differences between the pan-Soviet famine of 1931–1933, the Ukrainian Holodomor, the Kazakh great hunger, and the famine in China in 1959–1961. The contributors presented papers at a conference organized by the Holodomor Research and Education Consortium in 2014.

The first three articles deal with famine within a single state or Soviet republic and the remaining three offer comparative perspectives. Nicholas Werth examines the dynamics of the economics and politics that led to the famines in the USSR and the Holodomor in



Ukraine. Sarah Cameron explores the dynamics of and scholarship on the Kazakh famine. Zhou Xun characterizes the Great Famine in China as the largest in history and discusses sources she has assembled in the periods when the authorities permitted at least limited access. Lucien Bianco, a specialist on China, and Andrea Graziosi, a scholar of the Soviet Union, provide complementary discussions of the similarities and differences between these man-made famines. Niccolò Pianciola applies a transnational approach in looking at the large Central Asian steppe and the nomadic societies to explore famines in a geographic zone crossing political boundaries.

The papers first appeared in the journal *East/West: Journal of Ukrainian Studies*, edited by Oleh Ilnytzkyj. This 170-page paperback book edition is available from CIUS Press for \$24.95.

### ***History of Ukraine-Rus', Volume 3, To the Year 1340***

Volume 3 concludes the first cycle of the *History of Ukraine-Rus'*, which Mykhailo Hrushevsky characterized as the history of the Ukrainian people from the beginning of its historical existence to the collapse of statehood in the fourteenth century. In this volume Hrushevsky deals with one of the least known yet most intriguing periods in Ukrainian history, the time of the formation of the Galician-Volhynian state and the spread of Tatar (Mongol) rule over much of the Ukrainian lands. Hrushevsky espouses the view that the Galician-Volhynian state in the western Ukrainian lands was the epilogue to the Kyivan one, and he discusses the forces and princes giving rise to that state. He also looks at conditions in the Dniipro Region of central and eastern Ukraine during this time. Surveying the Ukrainian-Rus'/Ruthenian lands as a whole, he examines their political and social systems as well as diverse aspects of their life and culture.

The volume features introductions by Volodymyr Aleksandrovysh and Svitlana Pankova that discuss its place in the multivolume *History* as a whole and explore the process by which it was written. It also contains Hrushevsky's own bibliographical endnotes, together with contemporary editorial updates. The newly compiled bibliography documents all sources and works used by Hrushevsky. Four maps with the author's own notes are included, as are a genealogical table and note.

This 740-page hardcover book is available from CIUS Press for \$119.95. The subscription to the entire set of Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'* is available for \$1,100.

### ***EAST/WEST: JOURNAL OF UKRAINIAN STUDIES (CIUS)***

The inaugural issue of this CIUS-sponsored online journal appeared in August 2014, and it is currently on its fourth volume. From August 2014 until September 2016, EWJUS was edited by Professor Oleh S. Ilnytzkyj (University of Alberta). As of October 1, 2016, its new editor-in-chief is Professor Svitlana (Lana) Krysh (MacEwan University).

This academic year, EWJUS published two issues:

- **vol. 3, no. 2 (2016)**, published in September 2016 under the editorship of Oleh S. Ilnytzkyj, was a special issue on the topic of Communism and Hunger, guest edited by Andrea Graziosi and Frank Sysyn;
- **vol. 4, no. 1 (2017)**, published in March 2017 under the editorship of Lana Krysh, had a special thematic section on "Less Commonly Taught Slavic Languages: The Learner, the Instructor, and the Learning Experience in the Second Language Classroom (A North American Context)," guest edited by Alla Nedashkivska, and contained two regular articles and a review article. Both issues featured our usual array of book reviews.

CAS members are invited to review the Table of Contents of the most recent issue, vol. 4, no. 1:

<https://www.ewjus.com/index.php/ewjus/issue/view/10/showToc> or our previous issues at <https://www.ewjus.com/index.php/ewjus/issue/archive>

EWJUS is an Open Access Journal, meaning it is available online for free and without a subscription.

### **KOWALSKY PROGRAM FOR THE STUDY OF EASTERN UKRAINE (CIUS)**

The aim of the Kowalsky Program is to promote and support academic studies of Eastern and Southern Ukraine based on interdisciplinary approaches and to better integrate this research into a global historical context and international scholarship.

#### **Selected publications in 2016**

Lubavskiy, Roman. *Povsiakdenne zhyttia robotnykiv Kharkova v 1920-ti – na pochatku 1930-kh rokiv*. Kharkiv: Rarytety Ukrainy, 2016. – 226 pp. [in Ukrainian]. The book explores the everyday life of workers in Kharkiv in 1920s – early 1930s. It describes workers' strategies in searching of the accommodation, working practices, shopping, and leisure activities. It also focuses on the various everyday resistance of the workers. The research is based on an analysis of official statistics, memoirs, and folklore, as well as unpublished visual sources housed in local Ukrainian museums and archives.

URL: <https://goo.gl/kUjOhN>

Chorny, Dmytro. *Istoriia Slobidskoi Ukrainy: Khrestomatiia*. Kharkiv: Oleksandr Savchuk, 2016. – 244 pp. [in Ukrainian].

The reader presents a collection of the documents on the history of the large historical Sloboda Ukraine region from the Middle Ages to the present day.

URL: <https://goo.gl/EvtGLb>

#### **Selected conferences and exhibitions in 2016**

October 20–21, 2016, Kharkiv. The international conference “*Us*” and “*Other*” in *Historical Memory and Historiography* was held at the Karazin Kharkiv National University. The participants of the conference discussed such topics, as collective memory as a historical legacy; ethnocultural zones and mental borders in the texts of culture; the cultural landscape and “places of memory” in frontier territories; and the emotional marking of “us” and “others” in historical memory and historiography. URL: <https://goo.gl/A3pNKP>

December 8, 2016, Kharkiv. An international workshop *Balance of Transformation: Ukrainian Historiography 25 Years since the Dissolution of the USSR* was held at the Karazin Kharkiv National University. The participants of the workshop discussed basic trends and transformations of the Ukrainian historiography since 1991. URL: <https://goo.gl/M7AvyY>

The photo exhibition “Labour, Exhaustion, and Success. Company Towns in the Donbas” is a joint project of the Kowalsky Program and the Center for Urban History in Lviv. The aim of the exhibition is to present the history of company towns and their influence on the past and present social, economic and cultural environment in the Donbas region

and thus contribute to a more complex and critical public understanding also of the most recent events there. In 2016 and early 2017, the exhibition was presented in Kramatorsk, Siverodonetsk, and Lysychansk.

### **CONTEMPORARY UKRAINE STUDIES PROGRAM (CIUS)**

Bohdan Harasymiw completed his term as Acting Coordinator for the Contemporary Ukraine Studies Program at the end of August 2016, following which he remains attached to CIUS in the honorary capacity of Senior Adviser on Contemporary Ukraine. His responsibilities as CUSP Coordinator have in the interim been assumed by post-doctoral fellow Ivan Kozachenko. Bohdan retains his role as a lead researcher of the governance and rule of law team within the Research Initiative on Democratic Reform in Ukraine, generously funded by the Kule Institute for Advanced Study. He continues to pursue active scholarship, presenting papers this year at the annual conferences of CAS in Toronto, APSA in San Francisco, and ASEES in Chicago. He has contributed the chapter on “Police Reform: Challenges and Prospects,” in *Revolution and War in Contemporary Ukraine: The Challenge of Change*, edited by Olga Bertelsen (Stuttgart: ibidem-Verlag, 2016), 353-75.

In an effort at broadening its exposure to the wider university and lay community, CUSP has since 2015 participated in International Week on Campus, held annually at the end of January. In 2016, this featured a lecture by Oksana Udovik on sustainable development as well as a round table on the implementation of reforms in Ukraine organized by Dr. Harasymiw. This year CUSP sponsored the screening of two documentary films: *This is Gay Propaganda: LGBT Rights and the War in Ukraine*, by Marusia Bociurkiw, and *A Struggle for Home: The Crimean Tatars*, by Christina Paschyn. The directors respectively appeared in person and by video link from Qatar.

### **KULE UKRAINIAN CANADIAN STUDIES CENTRE (CIUS)**

The Kule Ukrainian Canadian Studies Centre (KUCSC) at CIUS has had a busy and rewarding year, which in 2016-17 featured two milestone anniversaries: 125 years of Ukrainian settlement in Canada, and forty years marking the founding of the Canadian Institute of Ukrainian Studies. Jars Balan, Andrij Makuch, and Serge Cipko (who represented Ukrainian Diaspora Studies Initiative) all took part in the CAS conference at the University of Calgary, while Andrij gave a presentation at CIUS’s “Ukrainian Studies in Canada: Texts and Contexts” conference, and Jars delivered a paper at the Washington, DC convention of the Association for Slavic, East European and Eurasian Studies.

As work continued on wrapping up the Interwar era history of Ukrainians in Canada, the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre embarked on several new initiatives in the field of Ukrainian Canadian Studies. Over the past few years, research has been proceeding on the Ukrainian community in Canada during the Second World War, the subject of the next volume of the history of Ukrainians in Canada. Some preliminary work on the period was previously done by Dr. Serge Cipko on a project titled “For Our King and Our Countrymen,” funded by the Alberta Historical Research Foundation and the Ukrainian Pioneers Association of Alberta. Investigations have since been greatly expanded, with the goal of accumulating a body of information that can be used to generate an overview and provide contextual detail illuminating how the lives of Ukrainian Canadians were affected by the war against the Axis powers. Most recently, Jars Balan and Andrij Makuch have been devoting considerable energy to providing primary research support for a full-length documentary film on Ukrainians who served in Canada’s wartime Armed Forces—which is being made by John Paskievich under the auspices of the Ukrainian Canadian Research and Documentation

Centre. Their findings will also be used in the writing of a monograph about the Ukrainian experience at large in the years spanning the period from 1939 to the start of the Cold War.

At the same time, Jars Balan has been assisting with the making of another full-length documentary, utilizing research initially done on the interwar era. The film, being made by Andrew Tkach, focusses on the story of a young Toronto Jewish woman named Rhea Clyman, who reported on the Soviet Union during Joseph Stalin's First Five-Year Plan. Among the many remarkable achievements of her journalistic career, Clyman travelled by train to the Soviet Far North in 1932 to investigate the forced labour camps that were exploiting tens of thousands of political prisoners exiled by the Kremlin. Immediately afterwards, she drove by car through eastern Ukraine and the Kuban region, which she described as the "famine-lands" of Russia, with the trip abruptly ending in her arrest and expulsion on the order of the Politburo. She subsequently wrote up what she had seen on both of her epic adventures in a total of 43 articles published in the *Toronto Telegram*, providing an eyewitness account of the systematic brutality of the Bolshevik regime and the early stages of the Holodomor.

Finally, the KUCSC has been involved in a project to research and write the history of Ukrainian labour in Alberta, which is being funded by the Alberta Ukrainian Heritage Foundation with Winston Gereluk as its lead investigator and author.

### **HOLODOMOR RESEARCH AND EDUCATION CONSORTIUM (CIUS) HREC RESEARCH PROGRAM**

#### **May 29-June 1, 2016. HREC panel at the Canadian Association of Slavists Conference**

HREC organized a panel at the annual conference of the Canadian Association of Slavists in Calgary titled "New Perspectives and Findings on the Famine (Holodomor) of 1932-1933 in Ukraine." Olga Andriewsky (Department of History, Trent University), spoke on "The Meaning of the Past: The Holodomor and the Foundation of Soviet Studies in the West." Serge Cipko (Kule Ukrainian Canadian Studies Centre, CIUS) presented a paper on "Flight across the Dnister: Attempted Crossings from the USSR to Romania in 1932-1934." Bohdan Klid (CIUS, Director of Research for HREC), presented on "Early Assessments of Collectivization and the Holodomor in Memoirs and other Writings of Ukrainian Refugees in the Late 1940s and Early 1950s". Andrij Makuch (CIUS Toronto office) served as discussant.

#### **June 26-28, 2016. HREC Panel at the ASEES/MAG Conference**

HREC organized a panel at the conference co-sponsored by the Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies (ASEES) and the International Association for the Humanities held in Lviv, Ukraine. The panel title was "Images of "the Enemy" and the National Interpretation of De-Kulakization and the Holodomor in Ukraine (1920s-1950s)." Olga Andriewsky (Department of History, Trent University), spoke on "Lost Voices: The Holodomor in the First Years of the Cold War." Liudmyla Hrynevych (Institute of Ukrainian History, NANU, and HREC representative in Ukraine), spoke on "Mechanisms of Mass Killings: Constructing the 'Image of the Enemy' in Soviet Political Caricature (late 1920s—early 1930s)" (in Ukrainian). Bohdan Klid (CIUS, University of Alberta, Director of Research for HREC), presented on "Collectivization and the Holodomor in Ukrainian Émigré Memoirs and Testimonies of the Late 1940s-early 1950s". Marta Baziuk (CIUS, Executive Director of HREC) served as discussant.

#### **September 15. Lecture by Demographer Oleh Wolowyna**

The first event organized by HREC in fall 2016 featured Oleh Wolowyna, speaking on "What We Now Know about the Holodomor: New Research Results." Dr. Wolowyna discussed results of research conducted by a team of US and Ukrainian demographers and analysis of data and recently discovered documents that put into question popular beliefs about the Holodomor. The lecture provided a comparative analysis of 1932-1934 famine losses at the regional level in Ukraine and of estimates of regional losses in Russia. The event, at University of Toronto, was co-sponsored by the Petro Jacyk Program for the Study of Ukraine at the Centre for European, Russian, and Eurasian Studies (CERES).

### **October 28-29. Conference "Empire, Colonialism, and Famine in Comparative Perspective"**

The conference brought together scholars to examine differences and commonalities of the Irish, Bengal, and Ukrainian famines. With this conference, HREC framed the Holodomor within the context of *empire* and *colonialism*, which elicit great interest in academia. The conference program can be found on the HREC website at <http://holodomor.ca/empire-colonialism-and-famine-in-comparative-historical-perspective-the-bengal-irish-and-ukrainian-famines/> Peter Gray, Director of the Institute of Irish Studies at Queen's University Belfast and a leading scholar on the Irish famine, spoke on the question: "Was the Great Irish Famine a Colonial Famine?" Janam Mukherjee, author of *Hungry Bengal: War, Famine and the End of Empire* (Oxford University Press) spoke on "Famine in Bengal: Colonialism and Causality." Liudmyla Hrynevych, Director of HREC-Ukraine, discussed "The Ukrainian Holodomor in the Context of Soviet Imperialism." Comparative perspectives were provided by Professors Mark von Hagen, Arizona State University; Andrea Graziosi, Italian National Agency for the Evaluation of University and Research; and Rhoda Howard-Hassmann, emeritus Canada Research Chair in International Human Rights at Wilfrid Laurier University and author of *State Food Crimes* (Cambridge University Press). On the second day of the event, Frank Sysyn, Bohdan Klid, Andriy Makuch, and Valentyna Kuryliw, all associated with HREC and CIUS, spoke during a session titled "Issues of Studying and Teaching the Holodomor." Mark von Hagen and Andrea Graziosi spoke at a session titled "Empire and Colonialism: Questions and Methods." Dr. Howard-Hassman spoke at a session titled "Researching Contemporary State Food Crimes." Dr. Hrynevych later presented a public lecture on "The Holodomor and the Language of Hate in Stalinist Propaganda," which was co-sponsored by the Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre and St. Vladimir Institute. The conference was held at Knox College, University of Toronto, and St. Vladimir Institute, and was co-sponsored by the Petro Jacyk Program. Twenty-two graduate students and early career scholars received stipends to support their attendance.

### **November 4. Rhoda Howard-Hassmann**

The recently retired Canada Research Chair in Human Rights, Wilfrid Laurier University, Waterloo, ON, spoke at the University of Alberta on "From the Holodomor to the Present: State Food Crimes and Their (Possible) Remedies." Dr. Howard-Hassmann is the author of the recently-published study *State Food Crimes*.

### **November 11. Serhii Plokyh, Toronto Annual Ukrainian Famine Lecture**

Serhii Plokyh, Mykhailo S. Hrushevs'kyi Professor of Ukrainian History and Director of the Ukrainian Research Institute, Harvard University, delivered this year's Toronto Annual Ukrainian Famine Lecture. His talk, titled "The Fields of Sorrow: Mapping the Great Ukrainian Famine" was given at the Munk School of Global Affairs, University of Toronto.

### **November 17-20. HREC-sponsored panel at the conference of ASEES**

HREC organized a panel titled “New Perspectives and Findings on the Famine (Holodomor) of 1932-1933 in Ukraine” at the annual conference of the Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies (ASEEES), held November 17-20 in Washington, DC. Bohdan Klid (Director of Research for HREC) presented on “Early Ukrainian Émigré Writings on Collectivization, Deportations and the Famine-Holodomor of 1932-1933: Assessments and Conclusions.” Jars Balan (CIUS, University of Alberta) spoke on “Contemporaneous Canadian Press Coverage of Ukraine’s Great Famine Holodomor, while Oleh Wolowyna (Univ. of North Carolina at Chapel Hill) spoke on “The 1932-1933 Famine-Holodomor in Ukraine: a Systemic Synthesis.” HREC advisor Dr. Frank Sysyn (CIUS, University of Alberta) served as discussant.

### **November 17, 2016. Presentations at the Embassy of Ukraine, Washington, DC**

HREC, together with the Shevchenko Scientific Society-Washington DC Chapter and the Ukrainian Congress Committee of America, organized a program consisting of several presentations at the Ukrainian Embassy in Washington, DC. Liudmyla Hrynevych spoke on propaganda and its role in the Holodomor; Bohdan Klid, on HREC's research and publication projects; Frank Sysyn, on the roots of the academic study of the Holodomor in the West; and Marta Baziuk, on the success of HREC in engaging scholars from a wide range of fields. Larysa Kurylas, design architect and sculptor of the Holodomor Memorial in Washington, discussed the genesis of the Holodomor Memorial design and challenges in its execution.

### **January 2017 - Communism and Hunger Conference Papers published as book**

In 2014, HREC organized the conference “Communism and Hunger: The Ukrainian, Chinese, Kazakh, and Soviet Famines in Historical Perspective.” The new book, published under the same title by CIUS Press, edited by Andrea Graziosi and Frank Sysyn, contains articles by presenters at that conference, including the renowned scholars Lucien Bianco and Nicolas Werth. The first three articles deal with famine within a single state or Soviet republic and the remaining three offer comparative perspectives. The essays were initially published in CIUS’s online journal *East/West: Journal of Ukrainian Studies*, vol. 3, no. 2 (2016).

### **Spring 2017 - HREC Grants competition**

HREC conducted its fourth annual grants competition, awarding approximately \$35,000.00 in grants to support research and dissemination of results. A new focus in 2017 was collaborative projects to encourage scholars and institutions in the West and Ukraine to engage in joint research undertakings.

### **April 2017 – Research Trip and Speaking Tour**

HREC Director of Research, Bohdan Klid, conducted research at Marquette University’s Special Collections and University Archives (Milwaukee, Wisconsin), and the University of Minnesota’s Immigration History Research Center Archive (Minneapolis, Minnesota). While in Minneapolis, he also spoke at two events organized by the Ukrainian community in Minnesota. The first, which was an informational session on HREC, was held on Sunday, April 23, at St. Katherine's Ukrainian Orthodox Church in Arden Hills. Here, Dr. Klid provided a brief overview of the work of the Holodomor Research and Education Consortium, focusing on its research-related work and projects. The second event, held on Friday, April 28, at the Ukrainian American Community Center in Minneapolis, was a lecture titled “Toward an Understanding of the Holodomor: How Did It Take Place and Why.”

### **May 2017 - Visiting Scholar in Holodomor Studies – April-May 2017**

HREC has initiated a Holodomor Visiting Scholar fellowship, building on the existing visiting scholars' program at the University of Toronto. The first HREC Visiting Scholar was Dr. Myroslava Antonovych, Director of the Centre for International Human Rights, Kyiv Mohyla Academy National University. Her research proposal, "The Specificity and Communitarity of the Holodomor in the World Context of Genocides," is a comparative study of the Holodomor, in the context of the International Criminal Court, as a crime of genocide. It places the Holodomor into the broader context of the Holocaust and the Armenian, Cambodian, and Rwandan genocides, as well as genocide in the former Yugoslavia and Darfur.

### **Website and Facebook as Resources**

HREC will continue to add materials to its Website (<http://holodomor.ca/>) and promote awareness and resources related to the Holodomor through its Facebook page.

**Events in Ukraine.** HREC's representative in Ukraine, Liudmyla Hrynevych, who is also the director of the affiliated Holodomor Research and Educational Center in Ukraine, organized or co-organized with support from HREC a major international conference regarding "Social Catastrophes in the First Half of the Twentieth Century in Ukraine and the World: Historical Context, Demographic Losses" on October 18-20, 2016. HREC in Ukraine has also organized a series of seminars and lectures on topics related to the Famine in Ukraine. Finally, Dr. Hrynevych's *Khronika Kolektyvizatsii ta Holodomoru v Ukraini 1927-1933*, vol. 2, book 1, covering the period July 1929 to September 1930, was published by HREC Press in Ukraine in 2016. Research for the publication was supported by CIUS.

## **HREC EDUCATION PROGRAM**

### **September 2016 – Teacher Training in Ukraine**

Valentina Kuryliw, HREC Director of Education, traveled to Ukraine to conduct workshops and seminars for educators on the teaching of the Holodomor. She conducted a workshop for Ukrainian teachers of history and social studies and Ministry of Education staff in Kyiv September 9-10, and on teaching the Holodomor, using the latest pedagogical approaches and resources, at the Holocaust Museum of Dnipro (formerly Dnipropetrovsk) for some 120 educators on September 11. A Memorandum of Understanding was signed by Ukraine's Education Minister Liliia Hrynevych, Kuryliw, and Liudmyla Hrynevych (HREC in Ukraine), which committed the three partners to the development of a "methodology lab" called *Verba Magistri*.

### **February 8-9, 2017 (Kyiv). "The New Ukrainian School: Teaching about the Holodomor and other genocides."**

A second national seminar for educators was organized by HREC in Ukraine, Ukraine's Ministry of Education, and the Central State Archive of Public Organizations of Ukraine. 95 teachers (specialists in methodology) and winners of the 2016 "Teacher of the Year" contest within the category of history, representing all oblasts of Ukraine, attended. The seminar involved practical exercises at the Central State Archive of Public Organizations of Ukraine, where participants were familiarized with the work of the archive and with original documents related to the Holodomor housed there.

### **February 10, 2017 (Kyiv). Round table on "What should a course on the Holodomor look like?"**

This event was held at the Ministry of Education with the participation of leading educators and academics.

**May 5-7, 2017 (Winnipeg). “Education – Awareness – Action,” Holodomor Genocide Education Conference at the Canadian Museum for Human Rights**

This multidisciplinary conference engaged over 100 educators interested in issues of human rights, social justice, democracy, and the genocides of the 20th century on how to integrate the Holodomor into their teaching. The conference, held at the Canadian Museum for Human Rights, featured prominent speakers such as Joyce Apsel of New York University and Norman Naimark of Stanford University, as well as sessions on methodology for three levels of educators: elementary, middle years and senior grades. In addition, sessions on the latest resources for educators and the use of digital technology in the history and social studies classroom were held.

**Workbook on the Holodomor for High Schools**

*The Holodomor in Ukraine, the Genocidal Famine of 1932-1933: Learning Materials for Teachers and Students*, the first such publication in Canada, is presently being edited so that it can appear in 2017. It is designed to be used for a range of subjects, including world history, genocide, politics, law, civics, and human rights. It consists of resource materials (basic information, primary documents, eyewitness accounts, articles) and suggested learning activities with lesson plans and student worksheets that can be copied. Recommendations for implementation and marking rubrics for teachers, and a bibliography of age-appropriate resources for the high school classroom are also included.

**Partner on the Holodomor National Awareness Tour**

Valentina Kuryliw authored the interactive lesson “The Historian’s Craft” for use on the Holodomor Mobile Classroom (HMC), a retrofitted R.V. bus that visits schools and events across Canada. HREC engaged leading experts Timothy Snyder, Anne Applebaum, Alexander Motyl, Serhii Plokyh, Norman Naimark, and Andrea Graziosi to be featured in a short film on the Holodomor that is shown on the HMC.

**UKRAINIAN LANGUAGE EDUCATION CENTRE (CIUS)**

Activities of the Ukrainian Language Education Centre’s (ULEC) under the leadership of Acting Director Dr. Alla Nedashkivska and Senior Advisor Dr. Olenka Bilash, together with the Centre’s research associate Olena Sivachenko, continue to be directed towards the development and research of the Ukrainian language education from pre-school to post-secondary.

ULEC is proud to announce its new Stefaniuk Family Endowment Fund. Established in 2016 by Edmonton residents Steve Stefaniuk (1924-2016), Josephine Stefaniuk (née Yurkiw, 1928- ), and son Cornell Stefaniuk (1951- ), this Fund is dedicated to supporting Western Canadian projects, with a priority on Alberta-based undertakings, that promote advancing the delivery of Ukrainian language and Ukrainian culture in publicly funded education.

**ULEC’s highlights include the following academic activities:**

- ULEC continues to work on the development of learning resources *Nova* and *Bud’mo*
- Nedashkivska and Sivachenko continue to work on the blended-learning model for beginners’ Ukrainian (a combination of face-to-face and online teaching and learning Ukrainian). They



collected data on students' perceptions of this new learning resource and presented their findings at scholarly venues

- Nedashkivska and Sivachenko published three co-authored articles (see under Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta)
- Bilash prepared a report "Helping Alberta school leaders understand recruitment at the elementary school level" (February 2017)
- Sivachenko wrote a report "Motivational profiles of learners of Slavic languages: An intensive language learning setting" under the Language Teaching and Learning Research Grant, Center for Russian and East European Studies, University of Pittsburgh, US (Fall 2016)
- Nedashkivska presented the following conference papers related to the work of the Centre:
  - "Student Perceptions of a Blended-Learning Model in Beginners' Ukrainian as L2: Following the Pilot." The American Association of Teachers of Slavic and East European Studies (AATSEEL) International Convention, San Francisco, CA (February 2017)
  - "Today's Learner: Teaching Ukrainian Studies in Canada." Ukrainian Studies in Canada: Texts and Contexts (CIUS 40<sup>th</sup> anniversary conference), University of Alberta, Edmonton, AB (October 2016)
  - "Ukrainian Language Education Centre and Its Impact on the Development of Ukrainian Language Education and Research." XXV Triennial Congress of Ukrainian Canadians, Ukrainian Canadian Congress, Regina, SK (September- October 2016)
  - "E-Resources as a Learner's Space for Engagement: Ukrainian for Professional Business Communication." CAS, Calgary (May 2016)
  - "Ukrainian Language Education in Canada. Fortieth Anniversary of the Canadian Institute of Ukrainian Studies: Past, Present, and Future." CAS, Calgary (May 2016)
- Bilash presented the following conference papers related to the work of the Centre:
  - "The role of a moral conscience in developing citizenship in former totalitarian regimes - the case of Ukraine." Citizenship Education Research Network. Canadian Society for Studies in Education, University of Calgary (May 2016)
  - "*Innovation in Ukrainian Education Through an On-Line Community of Practice.*" CAS, Calgary (May 2016)
  - "Language Wars." SOILLSE - Small Language Planning: Communities in Crisis. Glasgow, Scotland (June 2016)
  - "Language shift in higher education institutions in Ukraine?" Comparative and International Education Society, Atlanta, GA. (March 2017)
- Bilash co-authored the following poster presentations with local and international students:
  - Abella Osorio, J. D. (2016) "Colombia and Ukraine: nearby worlds within the limits of peace and conflict." UARE, University of Alberta (July 2016)
  - Pikh, K. & Bilash, O. (2017). "Intra-wave Relations and Challenges of Ukrainian Immigrants in Canada." FURCA, University of Alberta (March 2017)
  - Skryabin, T. & Bilash, O. (2017). "Tensions between the first three waves of Ukrainian immigrants in Canada." FURCA, University of Alberta (March 2017)

- Slaski, V. & Bilash, O. (2017). "How Student Governance in Higher Education Institutions contributes to Democratic Reform in Ukraine." FURCA, University of Alberta (March 2017)
- Sivachenko presented the following conference papers related to the work of the Centre:
    - "Learner's perceptions of Ukrainian language learning in a blended-learning format." CAS Annual Conference, Calgary, AB (May-June 2016)
    - "Motivational profiles of learners of Slavic languages: An intensive language learning setting." AATSEEL Annual Conference, San Francisco, CA (February 2017)
  - Nedashkivska and Bilash prepared and presented a poster presentation "Technology and Its Transformational Role in University-Community Engagement Practices: The Case of Ukrainian Language Education." Engagement for Transformational Change conference, University of Alberta, Faculty of Extension, Edmonton, AB (November 2016)
  - Nedashkivska and Bilash presented at the National Teachers' Conference (May 2016):
    - Bilash gave a keynote address and a demonstration lesson on the use of technology and pan-Canadian interviews for grade 8 students
    - Nedashkivska organized a session on post-secondary education "Ukrainian Studies in Canada at the Post-Secondary Level: New Technologies, Approaches and Potential Programs"
    - Bilash and Nedashkivska co-presented: a) using technology in a Ukrainian language classroom; b) Ukrainian language education: vision, challenges and prospects. The goal of the latter session is to build support for the ULEC vision and/or adapt it to additional needs
  - Nedashkivska and Sivachenko conducted a workshop on "Using the Blended-Learning Model in a Foreign Language Classroom." *Using Technology in Second Language Classrooms* class, Faculty of Education, University of Alberta, Edmonton, AB (October 2016)
  - Sivachenko conducted a workshop on "Ukrainian for Beginners: Blended-learning Format." Summer Language Institute, University of Pittsburgh, Pittsburgh, PA (July 2016)
  - Sivachenko conducted research at the University of Pittsburgh with the Language Teaching and Learning Research Grant from the Centre for Russian and East European Studies, University of Pittsburgh and tested the application of motivational framework to contexts of intensive language learning and with respect to a number of Slavic languages offered at the University of Pittsburgh (Summer 2016)
  - In spring 2016-spring 2017, ULEC organized three professional development workshops for teachers from the Ukrainian bilingual programs in Alberta. The first session "Changing Language of Ukraine - A conversation about pedagogic implication" was conducted by Dr. Volodymyr Kulyk, National Academy of Sciences of Ukraine (May 2016). The second workshop was open to all teachers in the Edmonton school district. ULEC facilitated a workshop by Dr. Monica Perena, Linguapax President (who was visiting from Barcelona). Dr. Perena presented on international perspectives on best practices in assessment of language learning (October 2016). The third workshop was led by Dr. Laada Bilaniuk, a visiting scholar from the University of Washington, who spoke about tradition and innovation in Ukrainian popular culture (October 2016)

- In February 2017, ULEC showcased its teaching and learning resources at the 2017 Greater Edmonton Teacher's Conference (GETCA) exhibition
- In March 2017, Sivachenko as a representative of ULEC, together with two other CIUS's employees (Viktoria Yakovleva and Susanna Lynn), participated in Open House at the Department of Modern Languages and Cultural Studies. They promoted Ukrainian Studies at the UofA and showcased Modern Languages and Cultural Studies's, ULEC's and CIUS's resources to over 700 high school students from Edmonton schools.

---

## DEPARTMENT OF HISTORY AND CLASSICS

Submitted by Heather Coleman

This was another busy year for Slavists in the Department of History and Classics at the University of Alberta.

David Marples, Distinguished University Professor and Chair, Department of History and Classics, published a new book, *Ukraine in Conflict: An Analytical Chronicle* (Bristol, UK: E-International Relations Publishing, 2017). 222 pp. The book covers the conflict in Ukraine in 2013-17 with focus on Euromaidan and the conflict in the eastern regions, as well as the Decommunization campaign. He has also published three articles for *New Eastern Europe*, including "The Abandonment of Ukraine?", in the March-April 2017 issue, pp 66-72.

We were happy to congratulate three graduate students who defended their theses:

- Bradley Smith (MA; supervisor, Heather Coleman), "The Politics of Soviet Self-Representation: Soviet Cultural Diplomacy at the 1925 and 1937 Paris World's Fairs."
- Lizaveta Kasmach (PhD; supervisor, David Marples), "The Road to the First Belarusian State: Nation-Building in the Context of the First World War and Revolution."
- Eduard Baidaus (PhD; co-supervisors, John-Paul Himka and David Marples), "Nation-Building and Separatism in Eastern Europe: The Transnistria Problem in Moldova and in the Geopolitics of Russia, Ukraine, Romania and the European Union (1917-2014)."

Our East Europeanist Circle was active again this year. This interdisciplinary group of Slavists gathers monthly throughout the academic year to read and discuss drafts of work in progress. This year, we had stimulating discussions of the work of John-Paul Himka, Peter Rolland, Fred Mills, Christine Worobec (Northern Illinois), Iuliia Kysla, Ondřej Haváč, and Oleksandr Melnyk. We kicked off the year with a party in September, and our end-of-year outing to the Upper Crust cafe was enjoyed by all. We are always delighted to welcome visitors to Edmonton— if you'd be interested in presenting, please contact the co-ordinator, Heather Coleman, at [hcoleman@ualberta.ca](mailto:hcoleman@ualberta.ca).

---

**DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES AND CULTURAL STUDIES (MLCS)****Kononenko, Natalie****Teaching Activities (2016-17)**

MLCS 204 – Forms of Folklore – 80 students

MLCS 205 – History of Folklore Studies – 70 students

MLCS 299 – Folklore and Film – 36 students

MLCS 399 – Folklore and the Internet – 31 students

MLCS 405/499 – Documenting Communities – 10 students in the fall and 12 in the winter term (one student received the award for best research presentation at the University of Alberta Undergraduate Research Forum)

**Research - Fieldwork**

Fieldwork for the Sanctuary Project, a large-scale documentation endeavour in collaboration with John-Paul Himka and Frances Swyripa of the Department of History and Classics. 2016 fieldwork was conducted in the southeastern part of Saskatchewan

Total places documented: 55

Total people interviewed: 62

Number of sound recordings: 45 totalling 40.5 hours

Photo documentation: 1584 images

**Grant Support**

The Sanctuary Project received support from KIAS – the Kule Institute for Advanced Study; KIAS Cluster Grant. This major grant will support continued fieldwork and the construction and maintenance of the Sanctuary Project database, now being transferred to the University of Alberta Library Peels Prairie Provinces Archive.

**Research – Digital Technologies**

Continued work on Ukraine Alive, India Alive and China Alive

Ukraine Alive now receives approximately 2500 hits per month with time on site averaging 10 minutes, meaning that the site is being actively used in the classroom.

New developments:

Expansion of the China Alive site

Extensive work on the gaming aspect of the Alive series – this is the project that won the undergraduate research award

Creation of YEG cultures, a site telling the story of multicultural Edmonton

Beginning work on Peru Alive

**Scholarly Publications**

**Books:** Ukrainian Epic and Historical Song: Folklore in Context. Book under contract with University of Toronto press. Scheduled publication date: fall 2017.

**Articles:**

“Romantic Nationalism in Ukraine”, *Encyclopedia of Romantic Nationalism in Europe*. University of Amsterdam (in press).

“Building Ukrainian Folklore Databases: Communicating Information to an International Audience”, *Науковий збірник, Кафедра української фольклористики імені*

академіка Філарета Колесси, Львівський національний університет імені Івана Франка (note to Alla – I have not seen the actual publication and cannot give the date or the page numbers, but I have been assured that this was published.)

“Ukraine Alive—A Teaching Website that Continues to Teach Its Creators,” *East/West: Journal of Ukrainian Studies*, Vol. 4, No. 1 (2017), pp. 129-136.

“Ukraine,” in Ken Taylor, ed. *Encyclopedia of Etiquette and Taboos Around the World*, ABC-CLIO publishers (in press).

### **Book and Film reviews**

Review of Christa C. Jones and Claudia Schwabe, editors. *New Approaches to Teaching Folk and Fairy Tales*, published on H-RUSSIA.

Review of *Stories of Khmelnytsky: Competing Literary Legacies of the 1648 Ukrainian Cossack Uprising*. Ed. Amelia M. Glaser. published in *Slavic Review*, Vol. 75, No. 3 (2016), pp. 769-771.

Review of Maya Balakirsky Katz (2016). *Drawing the Iron Curtain: Jews and the Golden Age of Soviet Animation*. published in *Soviet and Post-Soviet Review* (2016), pp. 1-3.

### **Talks and Conference presentations**

Canadian Association of Slavists, Calgary, May 2016: “The Alive Series: University Students Build Digital Resources for K-12.”

Folklore Studies Association of Canada, Quebec, May 2106, “Sanctuary, The Sacral Heritage Documentation Project.”

American Folklore Society, Miami Florida, October, 2016: “Shameful Stories of the Sacred – how narrative transforms practice.”

American Association of Slavic, East European and Eurasian Studies, Washington, DC, November, 2016: 2 presentations: “The Sanctuary Project: Documenting Ukrainian Ritual in Canada” and “From Ukrainian Folklore to the Ethnographic Thesaurus: Digital data management”

Shevchenko Scientific Society, Edmonton, March 2017: Українська народна творчість в Канаді - стари традиції/новий фольклор

Crisis and Identity-Cultural and Linguistic Perspectives on Ukraine and Its Diaspora Symposium, Edmonton, March 2017: “Religious Practices of Ukrainian Canadian Women: Negotiating Ritual Change”.

Kule Folklore Centre Lunch, Edmonton, March 2017: Stories of the Unquiet Dead: Negotiating Ritual Change on the Prairies”

Heavenly Acts III Symposium, University of Alberta, November 2016: “Prairie Stories – Performance and Change.”

### **University and Departmental Service**

Kule Institute for Advanced Studies Administrative Board

St. Joseph’s College STIR grant awards committee

Canadian Institute for Ukrainian Studies grant awards committee

Presentation on Folklore Programs for University of Alberta High School day, March 2017

Presentation about the historical background of Cinderella for Edmonton Opera, January 2017

Pysanka (Easter egg) workshops for the University and community

**Nedashkivska, Alla**

**\*\*\*is pleased to inform that she was promoted to Full Professor, effective 01 July 2017**

### Teaching

In fall 2016-winter 2017, Nedashkivska taught all three levels of Ukrainian. In the beginners' Ukrainian, she piloted for the 2<sup>nd</sup> academic year the newly developed blended-learning resources *Подорожі.UA: Beginners' Ukrainian*. These resources are currently being developed in collaboration with Olena Sivachenko, ABD (see more under ULEC/CIUS).

### International Research Collaboration

Research project in collaboration with the Dresden Technical University. Ukrainian Identity: The Self and the Other in the Context of the Ukrainian Diaspora. Invited as lead international researcher (2016-)

Kule Institute of Advanced Studies, Research Initiative on Democratic Reforms in Ukraine [RIDRU]. Team lead of the Nationalities, Culture and Language Policies research cluster [<http://ridru.artsrn.ualberta.ca/nationalities-culture-and-language-policies/cluster-members/alla-nedashkivska/>] (2015-)

### Publications

#### Books

Nedashkivska, A. *Ukrainian for Professional Communication. [Vikno u svit biznesu: dilova ukrains'ka mova] Advanced Level Language Textbook*. Edmonton, Alberta: The University of Alberta Press/Pica Pica Press. Web based. 2016 [<https://businessukrainian.com/>]

#### Edited Volumes

Nedashkivska Guest editor, *Less Commonly Taught Slavic Languages: The Learner, the Instructor and the Learning Experience in the Second Language Classroom (The North American Context)*. Special Issues of *East/West: Journal of Ukrainian Studies* 2017, 4(1) [1 introductory article, 3 peer-reviewed articles, 5 reports from the field]

#### Refereed Journal Articles

Co-authored with O. Sivachenko "Student Motivation Profiles: Ukrainian Studies at the Post-Secondary Level." *Less Commonly Taught Slavic Languages: The Learner, the Instructor and the Learning Experience in the Second Language Classroom (The North American Context)*. Special Issues of *East/West: Journal of Ukrainian Studies* 2017, 4(1) 37mspp.

#### Other Publications

Co-authored with O. Sivachenko "Technologically Enhanced Language Learning and Instruction: Подорожі.UA: Beginners' Ukrainian." *Less Commonly Taught Slavic Languages: The Learner, the Instructor and the Learning Experience in the Second Language Classroom (The North American Context)*. Special Issues of *East/West: Journal of Ukrainian Studies* 2017, 4(1) 16mspp.

Co-authored with O. Sivachenko. "Zmishana model' vyvchennia ta vykladannia ukrains'koi iak inozemnoi: iak student spryimaiut' novu model'?" [The Blended-Learning Model in Learning and Teaching Ukrainian as a Foreign Language: How do Students Perceive this Model?]" *Cognitive Linguistics in Interdisciplinary Context: Theory and Practice*, Conference Proceedings, Cherkasy 2016: 114-115.

#### Invited Talks

2016 "Language Situation in Ukraine after the Maidan and Language Planning in Ukraine", Dresden Technical University, Dresden, Germany (5 December)

#### Conference Activity

**Conference organization**

Language and Culture in Post-Maidan Ukraine: Transformations at Work. First online conference of the Nationalities, Culture and Language Policies Cluster. The Research Initiative on Democratic Reforms in Ukraine project. University of Alberta, Edmonton, AB [<http://ridru.artsrn.ualberta.ca/2016/03/30/call-for-papers-language-and-culture-in-post-maidan-ukraine/>] (in collaboration with Bilash O., 27-28 October, 2016)

**Symposium organization**

Crisis and Identity—Cultural and Linguistics Perspectives on Ukraine and its Diaspora. One-day symposium of the Nationalities, Culture and Language Policies Cluster. The Research Initiative on Democratic Reforms in Ukraine project. University of Alberta, Edmonton, AB [<http://ridru.artsrn.ualberta.ca/2017/02/28/crisis-and-identity-cultural-and-linguistic-perspectives-on-ukraine-and-its-diaspora/>] (March 21, 2017)

**Panels organized (additional panels under ULEC/CIUS)**

The ‘Self’ and the ‘Other’ in Contemporary Ukrainian Discourse Practices: Competing Perspectives I & II [two panels]. The Association for Slavic, East European and Eurasian Studies (ASEEES) and the International Association for the Humanities (MAG) International Convention, Lviv, Ukraine (26-28 June, 2016)

Social Media Discourses in Post-Maidan Ukraine and Ukrainian Diaspora. Canadian Congress for Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL) National Conference, Calgary, AB (28 May-1 June, 2016)

**Papers presented (additional papers presented under ULEC/CIUS)**

“Who is the Language Planner in Contemporary Ukraine?” Crisis and Identity—Cultural and Linguistics Perspectives on Ukraine and its Diaspora symposium, RIDRU project. University of Alberta, Edmonton, AB (March 21, 2017)

“Discursive Practices of the New Ukrainian Diaspora: Identity in Interaction in the Context of Post-Maidan Ukraine.” Language and Culture in Post-Maidan Ukraine: Transformations at Work International Online Conference, RIDRU project, University of Alberta, Edmonton, AB (27-28 October, 2016)

“The Self and the Other in Social Networks of the Newest Ukrainian Diaspora in Canada.” ASEEES and MAG International Convention, Lviv, Ukraine (26-28 June, 2016)

“Social Media Communities of Post-Maidan Ukraine: Discursive Practices of the Ukrainian Diaspora.” Canadian Congress for Humanities and Social Sciences, CAAL National Conference, Calgary, AB (28 May -1 June, 2016)

**Poster presented (additional posters presented under ULEC/CIUS)**

“Ukrainian for Professional Communication: Web-based textbook.” AATSEEL, San Francisco, CA (February 2017)

**Poster presented with local and international students**

co-authored with Sasha Omelchenko “Media Impact on Language Development and Change: the Case of Ukrainian” RIDRU project, FURCA, University of Alberta (March 2017)

co-authored with Viktoriya Zhabankova “Ukrainian Identity in Interaction: ‘You are what you speak’” RIDRU project (summer internship program, University of Alberta International, July 2016)

**Major University and Departmental Service**

Area coordinator, Slavic Area, Modern Languages and Cultural Studies  
Acting Director, the Ukrainian Language Education Centre, Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta  
Chair, the Ukrainian Language Education Centre Advisory Committee  
Kule Institute for Advanced Studies Administrative Board

**Rolland, Peter****Publications**

*Dr. Rolland is pleased to announce his forthcoming publications of interest to Slavists:*

“Guard your Sight and Curb Your Tongue- Two Moralistic Poems from the Archive of Simeon Polotsky (1629-1680).” *Canadian Slavonic Papers* [forthcoming, spring 2017].

“In principio erant verba — Scripture in Selected Early Poems by Simjaon Polacki.” accepted for Piotr Fast, Waclaw Osdanik eds. *Studies in Translation History and Theory*, Wrocław: “Śląsk” Scientific Publishers [forthcoming 2017].

*Previous publications include:*

“Liturgical and Biblical Thematic Clues in Dostoevsky’s ‘*Brothers Karamazov*’” in Andriy Nahachewsky and Maryna Chaernyavska, eds. *Proverbs in Motion: Festschrift in Honor of Bohdan Medwidsky*, Edmonton and Toronto: 2014, pp. 299-308.

“History in a Hagiographic Mode: History, Hagiography, Rhetoric, and Metaphor in ‘The Tale of Vasylyko’s Blinding’ from the *Povest’ vremennyx let*,” *Paleoslavica*, XX, No.1 (2013), pp. 274-285.

“Ritual purity or *Blaison populaire* in the Literature of Kyjevan Rus” in Svitlana Kukharenko and Peter Holloway, eds., *The Paths of Folklore” Essays in Honor of Natalie Kononenko* Slavica : Bloomington, Indiana, 2012, pp. 145-161.

**Lectures**

“Emblems and Literary Pictorialism in Simiaon Polacki’ Early Verse- the Role of Serendipity in research’, MLCS lectures and seminar series (26 November, 2016)



**BIEŁARUSIAN INSTITUTE OF ARTS AND SCIENCES,  
CANADA (BINiM, CANADA)**

[binim.org](http://binim.org).

**Natalia Barkań**

**Paper:** "The Magazine 'CULTURE, NATION.' Activities During 2013-2017."

Forthcoming at CAS, 2017.

**Organized:** Lead organizer of the 32<sup>nd</sup> Congress of Biełarusians of North America. "Diaspora: National Consciousness and Development of Civil Society and Culture." Ottawa, September 3-5, 2016.

**Editor** of the web-magazine *Культура, Нацыя* (Culture, Nation); 4 issues ##13-16 were published in 2016. Each issue is close to 50 pp. <https://sakavik.net/>

**Zina Gimpelevich:**

**Papers:** 1. Ryhor Baradulin (1935-2014): *If only Jews were here! The book of respect and friendship*. Forthcoming at CAS, 2017.

2. Invited: "Portrayal of Litvaks (Biełarusian Jews) in Biełarusian Literature." *The School of Slavonic and East European Studies (SSEES), University College London (UCL)*. Accepted for publication in 2017 (16 pages). Forthcoming in *Proceedings*. Editor: Jim Dingley.

3. "Biełarusian Institute of Arts and Sciences 1957-2016." 32<sup>nd</sup> Summit of Biełarusians of North America. September 3-5, 2016, Ottawa, Canada.

**Memoir:** *Dzmitry Kaminski (1906-1989): His Life and Music*. Accepted for publication in academic almanac *Zapisy, BINiM USA*. New York-Miensk, Fall issue № 39, 2017. 50 pp. (in Biełarusian). Memoirs are also available in Russian.

**Book:** *The Portrayal of Jews in Modern Biełarusian literature*. The monograph (over 500 pp. +index, bibliography, and illustrations) is based on a unique history of Biełarusian literature in relation to a common livelihood of Christian and Jewish neighbours. Forthcoming in 2018.

**Volha Ipatava**

**Paper:** (invited keynote) "Biełarusian Word in Canada" at the forthcoming International Congress *Bačkauščyna* (Fatherland). Miensk 2017; regular poetry readings and presentations for Biełarusian Community in Toronto. <https://belaruscanada.org/>

**Publications:** Twenty books of prose and poetry in total.

**Piotra Murzionak**

**Paper:** "East Slavic Biełarusian-Ukrainian Civilization." Forthcoming at CAS, 2017.

**Organized:** Lead organizer of the 32<sup>nd</sup> Congress of Bielarusians of North America, Ottawa, September 3-5, 2016.

**Editor-in-chief** of the web-magazine *Культура, Нацыя* (Culture, Nation); 4 issues ##13-16 were published in 2016. Each issue is close to 50 pp. <https://sakavik.net/>

**Books:**

- 1) *The Ways Towards the Bielarussian Nation*. Minsk: Knihazbor, 2016. (344 pp). ISBN 978-985-7144-53-2
- 2) *What Every Bielarussian Shall Be Proud of*. Minsk: Knihazbor, 2017 (96 pp). ISBN 978-985-7144-86-0.
- 3) A collection of poems was published in Almanac *Belarus*. New-York, 2016. (pp.181-204.) ISSN 1945-8665.

**Ivonka Joanna Survilla**

**Paper:** Invited lecture (Keynote): “*Bielarussian Presence in North America*” at the 32<sup>nd</sup> Congress of Bielarusians of North America, Ottawa, September 3-5, 2016.

Regular contributor to Radio *Svaboda* (Bielarussian Section) <http://www.svaboda.org/> and newspaper *Bielarus*. About 200 of articles and communiqués for the past three years.

**Interview:** An extended interview with a Bureau Chief of the *Global Affairs*. London (UK), published in the magazine *Monocle*, 2017.

**Book:** A book of Memoir is forthcoming (translated from French into Bielarussian).

**Siarhiej Panižnik**

**Presentations:** Three presentations and poetry readings for the Canadian-Bielarussian Alliance in Toronto, fall-winter 2016.

**Books:** a) 1. “Wind of time. Anthology of Bielarussian poetry.” Russian translations of Siarhiej Panižnik’s poems by Ivan Bursov. Minsk: Viktor Hurcyk, 2016.

2. *Haścincy z puciavin haścincau* (Presents from Roads of Presents; a book for children). Minsk: Technology, 2016.

3. *Vybranyja tvory Piatra Sakola, Lasnoj Kvetki*. (Selected Works of Piatra Sakol, Lasnoj Kvetki). Eds., introductory article, and comments by Siarhiej Panižnik and Michaś Kazloŭski. Minsk: Knihazbor, 2016.

4. *Aŭtohrafy* (Autographs). Kincardine: Mełańnia, 2016.

5. *Abličy sestrečaŭ* (Sketches of meetings). Minsk: Medisont, 2017 (143 pp.)

6. *Kryvickija runy. Bielaruski kulturny maciaryk u Latviji*. (Kryvič’s interpretations. Bielarussian cultural continent in Latvia). Compilation, introductory article, and comments by Siarhiej Panižnik and Michaś Kazloŭski Minsk: Knihazbor, 2017.

Twenty-five books of prose and poetry in total.

**George Repetski**

**Paper:** “Protestantism on Bielarussian Soil” is forthcoming at CAS, 2017.

**Presentations:** The Evangelical pastor, G. Repetski's sermons are transmitted via Monte Carlo's central radio to Biełaruś on weekly basis. This endeavor is a part of Biełarusian radio program for the Evangelists and Baptists: "For believers and non-believers." Editor-in-chief is George Ermaliuk. All sermons, radio talks, and papers are written and given in Biełarusian.

**Some examples of publications:** 01-God's General Love for All; 02-The Conditional Side of God's Love; 03-The Assurance of One's Salvation; 04-Work Out Your Salvation; 05-God is Good; 06-Time is Short; (2016); Easter Service at ZBK 07-"We Celebrate Jesus Christ's Resurrection." (2017)

**Books:** *How to Become a Christian in Unity with the New Testament*. Minsk: Saiuz Evanhielskikh chryścian baptystaŭ u respubliki Biełaruś, 2016. Third book is forthcoming in 2017-18.

### **Maria Paula Survilla**

**Papers:** Forthcoming paper at CAS (2017) is a rewrite of the Keynote lecture "The Persistence of Memory and Formation of Identity: Migration and the Homeland in Biełarusian Experience." 32nd Convention of Biełarusians of North America. September 3-5, 2016.

**Chapters:** "Biełarusian Sound Affects: Troping the Poetic Soundscapes of Janka Kupała and Jakub Kołas in Three Musical Contexts," In Proceedings of the International Kupała-Kołas Colloquium. Eds. Jim Dingley and Arnold McMillan, (London: Anglo-Biełarusian Society). Forthcoming.

"Back in the B.S.S.R. or And the Beat Goes On": Adaptations in Sound and Vision in the Biełarusian Rock Movement 1989-2005." In *Arts, National Identity, and Politics in Biełaruś*. Ed. Thomas Bird. Forthcoming 2017.

**Guest Editor:** *Biełarusian Review. Special Jewish Issue*, ISSN 1064-7716, 2016.

**Articles:** "Bard" In *Encyclopedia of Popular Music*. Ed. John Shepherd (London: Oxford, 2016).

### **Juraś Šamiečka**

**Organized:** One of the Congress's organizers (on behalf of Biełarusian-Canadian Alliance, ZBK). 32th Congress of North American Biełarusians. September 2016. Performed poetry readings at the panel of Biełarusian and Biełarusian-Canadian poetry. Regular poetry readings at the Ottawa Club of Poets.

**Publications:** Selection of Poems: *My Minsk – My Ottawa*, Published in Literary-artistic journal *Dzeiasłoŭ*. Minsk. 2016. Collection of *Poems, BELARUS*, Literary Almanac. New York, 2016. (pp 272-280).

### **Galina Toumilovitch**

**Paper:** "Biełaruś From the Grand Duchy of Lithuania to Globalization: What Heritage Shall We Take With Us?" Forthcoming at CAS, 2017.

**Keynote:** -Biennale Biélorussienne (32-e) de l'Amérique du Nord, «Le Bélarus du Grand-duché de Lituanie à la mondialisation : quel héritage à prendre?» Ottawa, 2016;

**Publications:** -«La langue, le territoire et l'histoire dans le processus d'identification en Biélorussie: facteurs-clés et ambiguïtés», *Langue et territoire. Études en aménagement linguistique/sous la direction de Ali Reguigui, Julie Boissonneault, Sudbury, Ontario, Canada, 2015, p. 155-192.*

**CARLETON UNIVERSITY****INSTITUTE OF EUROPEAN, RUSSIAN, AND EURASIAN STUDIES (EURUS)**

The Institute of European, Russian and Eurasian Studies (EURUS) offers a BA program in European and Russian Studies, a specialization on “Europe and Russia in the World” in the Bachelor of Global and International Studies, as well as our flagship MA program in European, Russian and Eurasian Studies. This past year, EURUS has grown enrolment in all of these programs. EURUS faculty members have also been successful in receiving major grants from the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC) and the EU’s Erasmus+ Programme, as well as from private donors. The Institute organized more than 30 events which contributed to learning and scholarly discourse at Carleton University.

A number of EURUS faculty members were awarded external research grants in 2016/17. Joan DeBardeleben was awarded two grants: a new five-year Insight Grant from SSHRC on “The European Union’s Eastern Policy and the Ukraine Crisis: Causes and Impacts”, as well as a grant for a renewal of her Jean Monnet Chair in the EU’s Relations with Russia and the Eastern Neighborhood from the EU’s Erasmus+ Programme. Achim Hurrelmann was awarded a three-year grant from the Erasmus+ Programme for a Jean Monnet EU Centre of Excellence, and Crina Viju was awarded a grant from the Erasmus+ Programme for the Jean Monnet Project “Studying the EU in Canadian High Schools”. All of these Erasmus+ grants are housed in Carleton’s Centre for European Studies. In addition, Piotr Dutkiewicz was the recipient of a major donation from the Kinross Gold Foundation, which will support student and faculty research on Russia, as well as Russian language training.

The EURUS events, some of which were co-organised with our Institute’s research centres (Centre for European Studies, Centre of Governance and Public Management, and Migration and Diaspora Studies Initiative) and with other university departments and non-academic organizations, brought together more than 1,100 people during the year. Highlights included a conference on “Canada-Russia: Dialogue and Cooperation in the Arctic” in November 2016 which provided the opportunity for dialogue and cooperation between Canada and Russia, as well as policy workshops on “Brexit” (September 2016), “The EU and Canada in a Changing World Order” (March 2017), and **“Managing Migration in World Society” (March 2017)**.

EURUS welcomed four visiting scholars and two postdoctoral fellows during the year: Dr. Tatjana Muravska (University of Latvia, Riga); Dr. Maria Lagutina (St. Petersburg State University) and Dr. Jaraslaw Janczak (European University Viadrina). Drs. Muravska, Lagutina and Janczak all came to Carleton as part of the Centre for European Studies (CES) short-term visitor program. In addition, the visiting scholarship of Dr. Mark Wolfgram (Oklahoma State University), who joined EURUS in July 2015, was extended for a second year. EURUS also welcomes two new postdoctoral fellows, Dr. Guillaume Sauvé, who holds a PhD in political science with a focus on Russia and post-Soviet states from the Paris Institute of Political Studies (Sciences Po Paris) and works with Professor Dutkiewicz, as well as Dr. Stephanie Kerr, who holds a PhD from the University of Ottawa and works with Professor Hurrelmann.

**News from the EURUS Core Faculty:**

**James Casteel** published a new book, *Russia in the German Global Imaginary: Imperial Visions and Utopian Desires, 1905-1941*, with the 'Pitt Series in Russian and East European Studies' from the University of Pittsburgh Press. In May 2016, he provided a media interview for Sean's Russia Blog Podcast, "Russia through German Eyes," in which he discussed the book (available at <http://seansrussiablog.org/2016/05/26/russia-through-german-eyes/>). He was awarded a Carleton Development Grant to support his current research project, "Parallel Diasporas, Divergent Memories: Jewish and German Post-Soviet Migrants and Changing Memory Regimes in Germany, 1989-2015." With Dr. Marcel Jesenský, he taught a new graduate and fourth-year seminar, "Contemporary Europe: From Postwar to the European Union."

**Joan DeBardeleben** returned from a sabbatical research leave in July 2016, after a productive research stay in Berlin, Germany, with research trips to Warsaw and Vilnius, public lectures at University of Wisconsin-Madison, University of California-Berkeley, Technical University-Darmstadt (Germany), German Institute for International and Security Affairs (Berlin), and McGill University, as well as a conference presentation on EU-Russia cross-border cooperation at the University of St. Petersburg (Russia). Prof. DeBardeleben continued her involvement with the Jean Monnet Multilateral Research Group on *EU-Russian Relations: Developing a transnational perspective*, supported by the EU's Lifelong Learning Program. In addition to a book currently in preparation, she published a policy brief for the project, titled "Russia's Integration Initiatives: Dilemma for the European Union."

**Piotr Dutkiewicz** published an article titled, "Civil War in Syria and the Evolution of Russian – Iranian Relations," through the Emirates Policy Center, Abu Dhabi, co-authored with Nikolay Kozhanov. He traveled to Russia several times; he was a panelist at the St. Petersburg Economic Forum on "EU-Russia Relations," after which he co-authored a conference paper titled "Withering State – A Comparative Perspective," to present at the Valdai Discussion Club on his new report titled "Russia and the EU: what options for a retuning of relations?" and presented a public lecture, "Is Russia a Threat to Stability?" to The Group of 78, an NGO in Ottawa. He is now a member of the International Advisory Board to the Peoples' Friendship University in Moscow, Russia.

**Martin Geiger** was awarded the prestigious Capital Educators' Award for his excellence in teaching. Prof. Geiger published a chapter, "Identity Check: Smart Borders and Migration management as Touchstones for EU-Readiness and Belonging," in *An Anthology of Migration and Social Transformation; European Perspectives* (Springer, 2016). He continued as chief and founding editor of "Mobility & Politics," the thematic book series with Palgrave Macmillan which has published nine issues during 2016-2017 and has focused on a new research area with his students which analyzes the role of highly skilled migration and the importance of effective migration policies in sparking and supporting innovation in cluster regions across Canada and in other parts of the world.

**Achim Hurrelmann** published a peer-reviewed journal article, "Empirical Legitimation Analysis in International Relations: How to Learn from the Insights – and Avoid the Mistakes – of Research in EU Studies," in *Contemporary Politics* (23:1, 63-80). With his co-editors, Emmanuel Brunet-Jailly and Amy Verdun (both University of Victoria), he has almost completed the manuscript for a textbook titled *European Union Governance and Policy-Making: A Canadian Perspective* (forthcoming with University of Toronto Press). He provided frequent commentary to the news media on European affairs on issues such as Brexit and the Canada- Europe economic agreement. He continued to serve as Director of

EURUS and assumed the responsibility of Co-Director (with Joan DeBardeleben) of the Centre for European Studies (CES) in the fall of 2016.

**Jeff Sahadeo** published “Black Snouts Go Home! Migration and Race in Late Soviet Leningrad and Moscow,” in the *Journal of Modern History* 88, no. 4 (2016): 797-826 and “Islam and the Soviet Central Asian Countryside: A Complicated Legacy” in *Central Asian Affairs* 3, no. 3 (2016): 293-297. Professor Sahadeo presented his research at the European Social Sciences and Humanities Conference and the Association of Slavic, East European and Eurasian Studies. He continued to serve as the history book Review Editor for *Canadian Slavonic Papers* and reviewed manuscripts for Oxford University Press, *Russian Review* and *Slavic Review*. He traveled to Kyrgyzstan to participate in a forum with local scholars and government officials and presented his paper, “History and Memory: Implications for Pluralism in Kyrgyzstan and the Ferghana Valley.” He also traveled to Sodertorn University to present his paper, “Racism in the Land of the Friendship of Peoples.”

**Crina Viju** has been on sabbatical during the 2016-2017 year and has one peer-reviewed article accepted in *Journal of Agricultural, Food, and Industrial Organization*, “TPP and GMO Regulatory Systems: Any Hope for Successful Negotiations?” (with Kerr, W. A. and Smyth S.) and three chapters forthcoming in edited books: “Agricultural Biotechnology and Food Security: Can the CETA, TPP and TTIP Become Venues to Facilitate Trade in GM Products,” in Schmitz, A. (ed.) *Food Security*, Emerald Book Publishing (with Smyth S. and Kerr W.A.); “EU or Russia: Ukraine’s Economic Dilemma,” in Casier, T. and DeBardeleben, J. (eds.) *A Transnational perspective on EU-Russia relations*, Routledge; and “Common Agricultural Policy,” in Brunet-Jailly, E., Hurrelmann, A. and Verdun, A. (eds.) *European Union Governance and Policy Making: A Canadian Perspective*, University of Toronto Press. She has served as the coordinator for the Jean Monnet Project “Studying EU in Canadian High Schools” at the Centre for European Studies and taught the EU Study Tour class for students who traveled with the EU Study Tour in 2016.

**CONCORDIA UNIVERSITY****DEPARTMENT OF HISTORY****Student News**

The Students of History at Concordia (**SHAC**) hosted a very successful public lecture by **Dr. Rebecca Manley** (Queen's University) on November 4, 2016. Dr. Manley's talk was entitled "Picturing Hunger: Famine in the Public Eye in Late Imperial and Early Soviet Russia."



(Photo by Althea Thompson)

**Dillon Rice** successfully defended his MA thesis, entitled "The Myth of the Soviet Soldier: Envisioning the 'Other' in Late Cold-War American Military Training Materials," in April 2017.

Concordia graduate **Adriana Luhovy** is completing work on her documentary film, *Recovery Room*. The film follows two medical missions that helped civilians injured by the fighting in East Ukraine. For more information on the project, see [www.adrianaluhovy.com](http://www.adrianaluhovy.com)

**Faculty News**

**Dr. Max Bergholz** was granted tenure and promoted to Associate Professor. His book, *Violence as a Generative Force: Identity, Nationalism, and Memory in a Balkan Community*, was published by Cornell University Press in November 2016. The book has just won the Harriman Rothschild Book Prize given by the Association for the Study of Nationalities.



In addition to her own research and teaching, **Dr. Elena Razlogova** has been serving as an Associate Producer for the *Gulag: Many Days, Many Lives* project. The project has been undertaken by the Roy Rosenzweig Center for History and New Media at George Mason University. For more information, see [www.gulaghistory.org](http://www.gulaghistory.org)

**Dr. Alison Rowley** was promoted to Professor and was the recipient of the 2016-2017 Dean's Award for Teaching Excellence at Concordia University. In February, she served as a post-performance speaker for IMAGO Theatre's production of *Intractable Woman* – a play about Anna Politkovskaya. She gave an invited lecture, entitled “What Do Picture Postcards Teach Us About Russian Revolutionaries?”, at Dalhousie University on March 15, 2017; and spoke on the subject of “Visualizing the Russian Revolution: Picture Postcards Tell the Story of 1917” the following week at McGill University. Finally, she presented a paper – “Making Sense of Events in Russia: *National Geographic* Magazine in 1917” – at the BASEES Conference at Cambridge University on April 2, 2017. Dr. Rowley is the current President of the Canadian Association of Slavists.

## DALHOUSIE UNIVERSITY

---

### **Growth of interest in Russian studies in Nova Scotia**

In 2016-17, the Department of Russian Studies at Dalhousie University has increased its number of Minors/Majors significantly (with 16 students this is the largest we have ever had in a decade). In the next academic year we offer an exciting roster of courses in Russian, including specialized courses on Putin's politics, 20th c. Russian literature, culture & civilization, Russian theater, history of science, cinema, and digital humanities – in addition to all levels of Russian language.

Dalhousie's Russian Program Abroad in the summer of 2017 will send a group of 12 students to St. Petersburg. We are proud to be working with our Slavic colleagues across Canada. This year Russian students from McGill University, University of Toronto, University of British Columbia, University of Victoria, and Carleton University will take advantage of the unique study opportunity abroad with Professor Yuri Leving (Dalhousie).

### **Russian Program Abroad**

Department of Russian Studies at Dalhousie University invites applicants from all Canadian programs to take part in its Russian Program Abroad, the oldest and the first one of its kind in Canada. The RPA offers a special interdisciplinary program of instruction, which allows students to undertake intensive study of the Russian language, both in St. Petersburg University for a two-month summer semester (May-July 2018) and/or for three weeks in the beautiful medieval town of Tallinn, Estonia (July 2018). Please direct any questions to the Director of Dalhousie's RPA, Yuri Leving: [yleving@dal.ca](mailto:yleving@dal.ca). More information can be found here: <http://www.dal.ca/faculty/arts/russian-studies/study-abroad1.html>

### **Awards**

The Department of Russian Studies at Dalhousie University has announced the winners of the 2016/17 awards: The Yuri Glazov Memorial Award was given to Rose Fitzpatrick and Justin Wood. The recipient of the Professor John Barnstead Award for study abroad this year is Erica Armstrong. The late Dr. Glazov believed that a liberal education is intimately bound up with a sense of citizenship and civic responsibility. To honour his memory, the Professor Yuri Glazov Memorial Award is given to a student who has demonstrated solid academic performance and who is engaged in extracurricular activities. Professor John Barnstead retired from active duty two years ago and he is sorely missed in the Department of Russian Studies.

### **Guest speakers**

The Department of Russian Studies hosted a number of guest lectures in 2016-17, including by Professor Serguei Oushakine (Princeton University), a Director of the Program in Russian, East European, and Eurasian Studies, who gave a talk entitled "Claiming a Space between Stalin and Hitler: War, Memory, and History in Contemporary Belarus," as well as by Professor Alison Rowley (Department of History, Concordia University). Dr. Rowley, current President of the Canadian Association of Slavists, presented a lecture, "What do

Picture Postcards Teach Us About Russian Revolutionaries?” She posed the following intriguing questions to an audience of over a hundred participants: What can material culture show us that other kinds of sources do not? What is the role of postcards in revolutionary propaganda; and how did revolutionaries themselves use postcards?

### **New faculty**

We are pleased to welcome Dr. Susanna Weygandt, a new member of the department, who is coming to us from Princeton University. Susanna’s expertise is modern theater of Russia, gender studies, and the history of Russian natural science.

### **Alumni updates**

Congratulations to our alumnus, Aaron Taylor (Russian Studies), who has started his Master’s at the Institute of European, Russian and Eurasian Studies at Carleton University, and who was appointed as a new member of the Prime Minister’s Youth Council! Aaron, originally from Debert, N.S., can speak seven languages fluently and served as a president of the Dalhousie Undergraduate Russian Society. Aaron’s leadership the Undergraduate Russian Society has transformed into one of the largest, most vibrant societies in the Faculty Arts and Social Sciences. Its membership has increased from four students to more than 60, hosting events like Russian Night, Russia tea parties and Ukrainian Easter egg workshops that attract students from across different programs.

### **Grants and work in progress**

Professor Yuri Leving is a successful recipient of the 2017 SSHRC Insight Grant that will support his research on the graphic legacy of the Nobel Laureate poet Joseph Brodsky. Professor Leving has also completed a manuscript “Joseph Brodsky in Rome” to be published later this year in St. Petersburg.

Dr. Susanna Weygandt published “The Structure of Plasticity: Resistance and Accommodation in Russian *New Drama*,” Issue 1-T229 in *TDR: The Drama Review*, MIT Press (2016) and signed a contract for the New Drama anthology publication: *Forward, Russia! New Dramas and Manifestos of Second-Millennial Russia* Anthology. Columbia UP. Edited, introduced, and translated new plays from Russia, Belarus, and Ukraine with Maksim Hanukai (2017).

—Prepared by Yuri Leving, University Research Professor, Dalhousie University

**MACEWAN UNIVERSITY****DEPARTMENT OF ENGLISH**

**Dr. Svitlana (Lana) Kryś**, Assistant Professor and Kule Chair in Ukrainian Studies at MacEwan University, reports on the following activities for this academic year:

**Publications***Foreword to anthology:*

Kryś, Svitlana. "The Unknown Ukrainian: Orest Somov's Prose as a Window to Early Nineteenth-Century Ukraine." Foreword to *Kyivan Witches and Other Gothic Tales of Horror: Selected Works by Orest Somov*. Lidcombe, Australia: Sova Books, 2016, pp. 7-15. <http://sovabooks.com.au/product/the-witches-of-kyiv-and-other-gothic-tales/>

*Book reviews:*

Kryś, Svitlana and Andrew Malmquist. Book review of Isabel Ermida, editor. *Dracula and the Gothic in Literature, Pop Culture and the Arts. H-Russia, H-Net Reviews* (October 2016). <http://www.h-net.org/reviews/showrev.php?id=46717>

Kryś, Svitlana. Book review of Liudmyla Starytska-Cherniakhivska, *Living Grave: A Ukrainian Legend* and Klym Polishchuk. *Treasure of the Ages: Ukrainian Legends. East/West: Journal of Ukrainian Studies*, vol. 3, no. 2, 2016, pp. 213-15. <http://www.ewjus.com/index.php/ewjus/article/view/235>

Kryś, Svitlana. Book review of Maxim Tarnawsky. *The All-Encompassing Eye of Ukraine: Ivan Nechui-Levyts'kyi's Realist Prose. Canadian Slavonic Papers*, vol. 58, no. 3, Fall 2016, pp. 308-10. <http://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/00085006.2016.1200232>

Kryś, Svitlana. Book review of Orest T. Martynowych. *The Showman and the Ukrainian Cause: Folk Dance, Film, and the Life of Vasile Avramenko. Canadian Journal of History*, vol. 51, no. 2, Fall 2016, pp. 434-36. <http://www.utpjournals.press/doi/pdf/10.3138/cjh.ach.51.2.rev42>

**Academic Presentations**

In 2016-17, Dr. Kryś delivered the following conference presentations:

2016. Nov. 17. "Ivan Franko and Ukrainian Crime Fiction." The 48th National Convention of the Association for Slavic, East European and Eurasian Studies (ASEEES). Washington, DC. Panel: "Literary Influences on 19th Century Russian and Ukrainian Realism."

2016. Oct. 27. "Cultural Reforms and Literature of Post-Euromaidan Ukraine." 1st on-line conference "Language and Culture in Post-Maidan Ukraine: Transformations at Work." Research Initiative on Democratic Reforms in Ukraine. University of Alberta. <http://ridru.artsrn.ualberta.ca/2016/09/23/language-and-culture-in-post-maidan->

[ukraine-transformations-at-work-and-higher-education-reform-in-post-maidan-ukraine/](#)

2016. July 21-27. “*All-Time Sinner or National Hero: Language and Politics of the Ukrainian Gothic.*” The 21st Congress of the International Comparative Literature Association (ICLA 2016). University of Vienna. Vienna, Austria. Group Session: “World Fantastic Literature: Multiple Languages, Multiple Perspectives.”

2016. May 31-Jun. 1. “*Reforming Culture in Post-Euromaidan Ukraine: Civic Activism and Long-term National Cultural Strategy for Ukraine 2025.*” CAS Annual Conference. University of Calgary. Calgary, AB. Panel: “Reforms of Culture, Gender, and Language Policies in Post-Maidan Ukraine.” Presenter and panel organizer.

### **Editorship of *East/West: Journal of Ukrainian Studies***

As of Oct. 1, 2016, Dr. Kryszewska has taken over as Editor-in-Chief of *East/West: Journal of Ukrainian Studies* (<http://www.ewjus.com/>), sponsored by the Canadian Institute of Ukrainian Studies (University of Alberta, Canada). See more on EWJUS under the news submission for CIUS.

EWJUS published its vol. 4, no. 1 (2017) under her editorship on Mar. 5, 2017: <https://www.ewjus.com/index.php/ewjus/issue/view/10/showToc>

### **Kule Chair Ukrainian Speaker Series**

Following the mandate of her position to introduce Ukrainian Studies to MacEwan, Dr. Kryszewska invited three guest speakers this year who gave 5 presentations in total, related to Ukrainian and Ukrainian Canadian literature and culture. The first speaker was a Ukrainian poet, Lyuba Yakimchuk, the author of several full-length poetry collections, including *Like FASHION* and *Apricots of Donbas*. Yakimchuk gave two presentations, one at MacEwan and the other one for NTSh – Edmonton Chapter:

2016. Nov. 7 “Decomposition / Розкладання: Literary Evening with Lyuba Yakimchuk.” Kule Chair Ukrainian Speaker Series. MacEwan University.

2016. Nov. 8. “WarDraft: Poetry by Lyuba Yakimchuk.” Shevchenko Scientific Society of Canada (NTSh) – Edmonton Chapter.

The second speaker was Pam Clark, a Ukrainian Canadian novelist and the author of *Kalyna* (Stonehouse, 2016), a novel that focuses on the internment of Ukrainian Canadians during WWI:

2017. Jan. 31. “History Unbound with Pam Clark.” Canadian Authors Series / Kule Chair Ukrainian Speaker Series / Global Awareness Week. MacEwan University.

The third guest speaker was Dr. Lindy Ledohowski who gave two talks on the Ukrainian Canadian identity politics:

2017. Mar. 9 and 10. “The In-Between: Ukrainian Canadian Identity Politics in Postcolonial Discourse.” Kule Chair Ukrainian Speaker Series. MacEwan University.

### **MacEwan University Ukrainian Students Club and the Kule Chair Host Ukrainian Film Event**

On Mar. 15, 2017 Dr. Kryś organized a film viewing for the Ukrainian students club at MacEwan of Oleh Chorny's recent documentary *Hollivud nad Dniprom: Sny z Atlantydy* (*Hollywood on the Dnieper: Dreams from Atlantis*, 2016). She introduced the film and explained the background needed to understand the Ukrainian cinema of the 1960s and the history of the locale, now ruined, where many of the films of that time were shot—the focus of the documentary. While this event was designed primarily for students, there were also MacEwan staff and faculty members, as well as Ukrainian community members, in attendance:

15 Mar. 2017. "Ukrainian Cinema: Intro to the Film *Hollywood on the Dnieper: Dreams from Atlantis* (2016, Ukraine, dir. Oleh Chorny)." Ukrainian Film Screening Event. Kule Chair and Ukrainian Students Club at MacEwan.

### **On-going Research**

Dr. Kryś continues working on her book manuscript, tentatively titled "At the Origins of the Ukrainian Gothic." The goal of this manuscript is to explore expressions of Gothic literary sensibility in Ukraine over a two-hundred-year time span and to trace the manner in which Ukrainian authors imported, developed, and modified this genre, adjusting it to the cultural and socio-political needs of their time.

She also currently researches the influences of speculative fiction—crime genre and its Gothic antecedent—on the Ukrainian realist movement, particularly, the novels of Ivan Franko.

**UNIVERSITY OF MANITOBA****DEPARTMENT OF GERMAN AND SLAVIC STUDIES****University of Manitoba, Department of German and Slavic Studies  
Slavic Studies Program in 2016-2017****Invited Speakers**

Rina Lapidus (Bar-Ilan University, Tel Aviv), "The Russian-Jewish Female Spirit: Jewish Women Writers in the Soviet Union." 29 September 2016. Co-sponsored with Judaic Studies, University of Manitoba.

Serge Cipko (University of Alberta), "Canadian Coverage of the Holodomor (Great Famine) in the 1930s." 19 November 2016. Beyond the Founding Story Symposium on Ukrainian Canadians' Contribution to Canada, Ukrainian Cultural and Educational Centre (Oseredok). The symposium was co-sponsored by Ukrainian Cultural and Educational Centre (Oseredok), Centre for Ukrainian Canadian Studies and the Department of German and Slavic Studies at the University of Manitoba, and the Department of History at the University of Winnipeg.

Serge Cipko, "Fleeing the Famine: Attempts to Cross the Dnister River from Soviet Ukraine to Romania in 1932-1934." 21 November 2016.

Bohdan Krawchenko (University of Central Asia), "Global (Dis)Order and Ukraine." J.B. Rudnyckyj Annual Lecture. 8 March 2017. Co-sponsored with Archives and Special Collections at the University of Manitoba's Dafoe Library.

Heather Coleman (University of Alberta), Faith and Story: Orthodox Christian Narrative and Lived Religion in Nineteenth-Century Russia and Ukraine." Professor Coleman's visit was co-sponsored with the Centre for Ukrainian Canadian Studies at the University of Manitoba, and the Department of History at the University of Winnipeg.

**Russian Program**

The Russian Student Association together with the Russian Program Faculty, Sessional Instructor Tatiana Galetcaia and Associate Professor of Russian Elena Baraban, organized a successful end-of-the-term potluck in December 2016. The Russian Student Association has also taken part in the Euro Night in April 2017, an event co-organized by several student associations at the University of Manitoba.

Elena Baraban received a \$3,000 award from the UM Faculty of Arts Endowment Fund to organize a student symposium dedicated to examining the events and the impact of the Russian Revolution. The event will be held on 4-5 October 2017. Please see the CFP below. Students and faculty from other universities are welcome to apply.



**THE RUSSIAN REVOLUTION @ 100 YEARS**  
**Undergraduate and Graduate Student Symposium**  
**University of Manitoba, Winnipeg**

Political, social, and cultural history of the 20th century was crucially influenced by the Russian Revolutions 1917. The symposium will feature presentations from a variety of disciplines: history, film, fine arts, religion, political science, literature, and culture. The questions that the symposium will explore include (but are not limited to) the following: What was the Russian Revolution? Was it a realization of a utopia? How are the events of 1917 interpreted in different contexts and by different voices in contemporary academic and public debates? What was the significance of the Revolution in European politics and history? How was Revolution captured in film, literature, and music?

Please send expressions of interest and one-page paper abstracts by  
15 August 2017 to Dr. Elena Baraban: [Elena.Baraban@umanitoba.ca](mailto:Elena.Baraban@umanitoba.ca)

Eleven students completed the Introductory Russian on-line course. Two students from the University of Victoria took the Russian language course at the National University of Kyiv Mohyla Academy through the University of Manitoba Summer Travel Program.

### **Ukrainian Program**

Iryna Konstantiuk received a \$1,800 grant from the Extended Education Innovation Fund to add a fieldwork component to the Ukrainian Myth, Rites and Rituals course taught in Ukraine and to make it a sustainable part of the Summer Travel Program in future years. Six students took the Summer Travel Program to the National University of Kyiv Mohyla Academy, which included language, culture, and mythology courses. Two students went on the exchange program (one for one term, and the second for two terms) to Lviv National Polytechnic University to study language, culture, literature, and history. All the above students received a \$1,000 Taras Shevchenko Foundation scholarship.

Five students completed the on-line Introductory Ukrainian course.

### **Central and East European Program**

Ivanka Watkin was our exchange student at the University of Szeged, Hungary, in 2016. She received a \$3,000 scholarship from the University of Manitoba.



## Faculty Awards, Publications, and Presentations

### Elena Baraban

#### Publications

“Mama, kak poidu v boi, napishu pis’ mo.” [Mom, I’ll write a letter after the first battle]. In *Pis’ma voiny* [War letters], edited by Serguei Oushakine, Alexei Golubev et al. Moscow: Novoe literaturnoe obozrenie, 2016.

“Esenin.” *Routledge Encyclopedia of Modernism*. Edited by Stephen Rosse. Routledge, 2016, <https://www.rem.routledge.com/>; <https://www.rem.routledge.com/articles/esenin-sergei-1895-1925>.

#### Conference presentations

“Boris Akunin and Dostoevsky: Allusions and Remakes.” *The 48<sup>th</sup> National Convention of the Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies (ASEEES)* 17-20 November 2016. Washington, D.C.

Discussant on the panel “Boris Akunin’s Creative Activities and Their Implementation.” *The 48<sup>th</sup> National Convention of the Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies (ASEEES)* 17-20 November 2016. Washington, D.C.

“The Aftertaste of Dostoevsky: Boris Akunin’s Remake of *Crime and Punishment* and Russia’s Contemporary Crime Fiction.” *Crime and Punishment at 150*. Conference of the North-American Dostoevsky Society. UBC, Vancouver, BC. 20-22 October 2016.

“Soviet Fathers and Their Ukrainian Sons in Igor Savchenko’s Film *Partisans in the Steppes of Ukraine* (1942).” *Canadian Association of Slavists Annual Meeting*. University of Calgary. Calgary, AB. 30 May 2016.

### Myroslav Shkandrij

Received the Canadian Association of Slavists’ 2016 Book of the Year Award for his *Ukrainian Nationalism: Politics, Ideology, and Literature, 1929-1956* (Yale University Press, 2015).

Received an SSHRC Insight grant for the project “The Ukrainian ‘Galicia’ Division: Framing the Narratives.”

#### Publications

“Volodymyr Viatrovykh’s *Second Polish-Ukrainian War*.” Twelfth Annual Danyliw Seminar, Chair of Ukrainian Studies, University of Ottawa, 10-12 November 2016, [http://media.wix.com/ugd/ff1dca\\_a83860ba19024efd800a4b2c13e3074f.pdf](http://media.wix.com/ugd/ff1dca_a83860ba19024efd800a4b2c13e3074f.pdf).

“The Ukrainian Reading Public in the 1920s: Real, Implied and Ideal.” *Canadian Slavonic Papers* 58. 2 (2016): 160-183.

“The Second World War and the OUN in Reader Responses to Dokia Humenna’s *Khreshchatyi iar* (1956).” *East-West: Journal of Ukrainian Studies* 3.1 (2016): 89-110.

“Perceptions of the Jew in Ukrainian Literature.” In *The Ukrainian-Jewish Encounter: Cultural Dimensions*, edited by Wolf Moskovich and Alti Rodal, 159-75. Jerusalem: Philobiblon Publishers, 2016.

“Living with Ambiguities: Meanings of Nationalism in the Ukraine-Russia War.” In *Revolution and War in Contemporary Ukraine: The Challenge of Change*, edited by Olga Bertelson, 121-35. Stuttgart: ibidem-Verlag, 2016.

Review of Olesya Khromeychuk’s *‘Undetermined’ Ukrainians. Post-War Narratives of the Waffen SS ‘Galicia’ Division*. Bern: Peter Land, 2013. *Canadian Slavonic Papers* 58.4 (2016): 410-12.

Review of Serhiy Zhadan’s *Voroshilovgrad*. Translated from the Ukrainian by Reilly Costigan-Humes and Isaac Wheeler. Dallas: Deep Vellum Publishing, 2016. *Canadian Slavonic Papers* 58.4 (2016): 446-47.

Translation of Mykola Bazhan’s “Deborah: From the Book of Uman Recollections.” *Odessa Review* 5 (2016). Section entitled “In Memory of Babyn Yar,” 14-17.

**Conference Presentations and Invited Talks**

“Chronicling the Jewish Attitude Toward Ukrainian Statehood: Bolshevik History Writing in the 1920s.” Munk School of Global Affairs, University of Toronto, 24 March 2017.

“Kazymyr Malevych: Zahubleni Tvory [Kazimir Malevich: Lost Works].” KUMF Gallery, Toronto, 4 December 2016.

“Roman Koval i ioho mystetstvo [Roman Koval and his Art].” Shevchenko Scientific Society, Conference commemorating 125 Years of Ukrainian Pioneer Settlement in Canada, 3 December 2016, St. Vladimir’s Institute, Toronto.

“Contemporary Ukrainian Nationalism and the Wartime OUN, Changing Cultural Memory.” Munk School of Global Affairs, University of Toronto, 2 December 2016, <https://www.youtube.com/watch?v=KIHWyjcPzcY> and [https://youtu.be/zsEI07P\\_KbU](https://youtu.be/zsEI07P_KbU).

“Roman Koval and His Art.” Beyond the Founding Story, Symposium on Ukrainian Canadians’ Contribution to Canada, Ukrainian Cultural and Educational Centre (Oseredok), Winnipeg, 19 November 2016.

“Volodymyr Viatrovych’s Second Polish-Ukrainian War.” Twelfth Annual Danyliw Research Seminar on Contemporary Ukraine, Chair of Ukrainian Studies, University of Ottawa, 11 November 2016.

“Imitating America: Empire Envy in Russian Literature.” Canadian Association of Slavists, Annual Congress, 31 May 2016.

“Ukrainskyi natsionalizm: sohodni, uchora, i pozavchora: shcho znaiemo i pro shcho zabuvaemo [Ukrainian Nationalism: Today, Yesterday, and Before Yesterday: What We Know and What We Forget].” Scientific Society of Taras Shevchenko, Toronto, 19 May 2016.

“Maryna Lewycka’s *Short History of Tractors in Ukrainian*.” University Women’s Club, Winnipeg, 3 May 2016.

---

**UNIVERSITY OF SASKATCHEWAN**

---

**SUCCESSFUL MA THESIS DEFENCE**

On 26 August 2016, Mr. Leland MacLachlan, a graduate student in the University of Saskatchewan's Dept. of Political Studies, successfully defended his MA thesis titled "Democracy Promotion or Self Promotion? Canadian Bilateral Electoral Observation Missions to Ukraine, 2004-14." Utilizing mission reports, government documents and also relying on expert interviews with observer participants, Mr. MacLachlan examines the rationale, objectives, and nature of Canada's recent bilateral electoral observation missions to Ukraine, exploring many of these concerns and criticisms. The thesis was conducted under the supervision of Prof. Bohdan Kordan as part of the PCUH's Canada-Ukraine Initiative. The purpose of the initiative is to nurture and encourage a wider understanding of current Canada-Ukraine relations at the governmental and non-governmental level.

**PCUH CURRENCY EXHIBIT IN NEW YORK**

The PCUH travelling exhibit "Money, Sovereignty and Power: The Paper Currency of Revolutionary Ukraine, 1917-1920" opened September 10-11, 2016 at the Ukrainian Museum of New York, located on Manhattan's lower eastside. Part of the celebration commemorating 25 years of Ukrainian independence, the exhibit accompanies an adjoining exhibition organized by Ukraine's National Bank and UkrPost, Ukraine's national postal service, titled "In Metal, On Paper: Coins, Banknotes, and Postage Stamps of Independent Ukraine, 1991-2016."

The opening was attended by members of the Ukrainian diplomatic community in New York and Washington, representatives of Ukraine's national bank and postal service, and the wider Ukrainian community of the US eastern seaboard. Prof. Bohdan Kordan, PCUH director and curator of the exhibit, delivered a talk at the event on sovereignty and its symbolic depiction on currency during this period of tremendous political turbulence, emphasizing the important role it would play in the development of Ukrainian national identity and political consciousness.

Organized the Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage in association with the Ukrainian Museum of Canada (Saskatoon), this is the final venue for this exhibit that has been travelling since 2013. The duration of the exhibit was from September 11 to November 27, 2016.

**PCUH FACULTY AT UKRAINIAN STUDIES CONFERENCE**

A conference celebrating the 40<sup>th</sup> anniversary of the Canadian Institute of Ukrainian Studies drew a large number of academics from across Canada, the US and Europe to discuss the state of Ukrainian Studies in Canada. Held at the University of Alberta October 14-15, the conference focused on the changing post-secondary landscape and its impact on Ukrainian Studies. In addition, challenges and innovations in the field were discussed. PCUH Faculty Associates, Professors Khanenko-Friesen and Kordan were invited to speak at the gathering.

In a panel discussion on Ukrainian Canadian Studies, PCUH Faculty Associate Prof. Natalia Khanenko-Friesen noted the importance of strategic engagement. She highlighted the potential of community-based scholarship, pointing to her work on oral history with the PCUH as a rich and invaluable resource. She also forcefully argued for the need to work with other Canadian institutions to capitalize on the potential inherent in collaboration and with young scholars in Ukraine who increasingly are making contributions to the field.

For the panel 'Teaching Ukrainian Studies' Prof. Kordan, drawing on the experience of the PCUH, discussed the vital role centres might play in backstopping program under threat and argued not only for innovation in programming but also providing experiential learning opportunities to students as an alternative to teaching exclusively in the area of Ukrainian Studies where faculty resources are scarce.

**2016 UKRAINIAN STUDIES RECEPTION AT STM**

The PCUH co-hosted with the STM Dean's Office the annual reception for Ukrainian Studies on 20 October 2016. Current students enrolled in the program and others were in attendance, along with STM faculty and community supporters.

Dr. Darrell McLaughlin, Associate Dean, St Thomas More College, welcomed the students to the college as the home of Ukrainian Studies on the UofS campus. He spoke of the program and how it has benefitted numerous students over the years. Prof. Natalia Khanenko-Friesen, chair of the Ukrainian Studies program, provided information on the requirements of the degree and academic opportunities, including STM's Spring Session in Ukraine (a study abroad program) as well as scholarships and awards in Ukrainian Studies made available through the college. Prof. Kordan, PCUH Director, spoke about the role of the centre on campus. He highlighted the centre's financial support for language instruction and student activities.

Ashley Halko-Addley, co-president of the University of Saskatchewan Ukrainian Students' Association was also on hand, encouraging students to consider association membership as a way to connect with other students interested in Ukrainian life on campus and announced to the attendees that the Ukrainian Students Association had just been formally recognized as a student's group affiliated with STM.

### **BOOK LAUNCH AND START OF NATIONAL SPEAKING TOUR**

*McGill-Queen's University Press (MQUP) recently published* Dr. Bohdan Kordan's latest book *No Free Man: Canada, the Great War, and the Enemy Alien Experience*. Launched 27 October 2016 at Saskatoon's McNally Robinson Booksellers, the event was co-sponsored by the PCUH and MQUP. The event was the first stop on a national speaking tour funded by a grant from the Endowment Council of the Canadian First World War Internment Recognition Fund. Working with university and community groups Prof. Kordan would deliver remarks and read from his book in Toronto, Edmonton, Calgary, Victoria, Ottawa and Montreal. In Winnipeg the book launch was sponsored and held at the Canadian Human Rights Museum.

### **HOLODOMOR AWARENESS WEEK: A PCUH/ USUSA COLLABORATION**

The University of Saskatchewan Ukrainian Students' Association (USUSA) and the Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage collaborated in hosting two events on campus for Holodomor Awareness Week. On 22 November 2016, the film "The Living" (Живі) was screened in STM's Father O'Donnell Auditorium. Students and members of community attended the screening, which served as a community outreach event. Those in attendance asked questions, shared comments, and otherwise engaged in conversation on this important topic.

On 24 November 2016 a ceremonial vigil at the Lesya Ukrainka plaza brought a crowd of 60 people together. Led by STM's campus minister Fr. Andre Lalach, prayers were conducted for the millions of Ukrainian men, women, and children who died during the Great Famine-Terror or Holodomor. The purpose of both events was to commemorate but also to bring awareness to the genocide on the University of Saskatchewan campus. As part of the commemorative program and as a consciousness-raising activity, around campus USUSA students strategically placed stalks of grain tied with black ribbon and an attached note identifying the famine.

### **PROF. KHANENKO-FRIESEN AT KHARKIV CONFERENCE**

The Ukrainian Oral History Association (UOHA) hosted an international symposium "Oral History in Times of Change: Social Contexts, Political Challenges, Academic Standards" in Kharkiv, Ukraine, 1-2 December 2016. Organized by the Karazin National University in cooperation with Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage, the conference marked the UOHA's tenth anniversary. Dr. Khanenko-Friesen delivered the keynote address "How Oral History Changed the Nation: Truth and Reconciliation in Canada." The presentation encouraged conference participants to consider various models of national reconciliation in post-conflict societies around the world.

**TWENTIETH ANNIVERSARY MOHYLA LECTURE: DR. MARTA DYCZOK**

Professor Marta Dyczok of the University of Western Ontario, a specialist on political developments in the post-Soviet space with special interest in the media, delivered the twentieth annual Mohyla Lecture: What's Changed? The Evolution of Ukraine's Media Since Independence.

Author of *Ukraine's Euromaidan: Broadcasting through Information Wars with Hromadske Radio* (2016), Prof. Dyczok spoke of the evolving nature of the media landscape in Ukraine, drawing attention to the impact of globalization and the continuing influence of Russia on both the telecommunications and digital platforms. She emphasized the important role of public broadcasting and the politics around the creation of Hromadske Radio and Hromadske TV. Noting the recent transformation of Ukraine's state media into a public broadcaster, Prof. Dyczok suggested this was a possible 'game-changer' in as much as it might allow for greater accountability and transparency – an important consideration in the context of the hybrid Russo-Ukrainian conflict (which extends to the information sphere) and the wider efforts at democratization.

The 2017 Mohyla Lecture, delivered 17 February 2017, marks the 20th anniversary of the Mohyla Lecture Series. Created at St. Thomas More, it is the premier academic event devoted to Ukrainian Studies at the University of Saskatchewan. This year's event was co-sponsored by the Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council. The event was organized and hosted by the Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage.

**PRE-SCREENING OF 'BITTER HARVEST' FILM ON CAMPUS**

The University of Saskatchewan Ukrainian Students' Association (USUSA) and the national Ukrainian Canadian Students' Union, together with dFilms, hosted a free pre-screening of the feature film "Bitter Harvest" in the auditorium of the Medical Sciences building, 1 March 2017. Saskatoon was selected as one of four cities across Canada for the screening of this important film. The evening event boasted a turnout of more than three hundred people. In attendance were members of the Legislative Assembly. Following the conclusion of the film, Katya Khartova led the audience in the singing of Vichnaya Pamyat (Memory Eternal) in remembrance of the millions of victims of the Holodomor (Death by Hunger) — the Soviet genocide. The pre-screening provided a tremendous opportunity to bring public awareness to this tragic event in human history.

**USUSA STUDENT RESEARCH COLLOQUIUM**

On 15 February 2017, the first-ever University of Saskatchewan Ukrainian Students Association (USUSA) research colloquium was held at STM. The objective of the colloquium was to showcase before a general audience the research being conducted by graduate and undergraduate students studying in the Ukrainian Studies field and/or writing on subjects that pertain to Ukraine. Reflecting student interests, the presentations were on a wide range of topics. Ashley Halko-Addley spoke on the rituals of baptism in the Ukrainian Orthodox Church as a rite of incorporation. Nykole King examined the historical sources for competing ethnic and civic nationalisms in modern Ukraine. Marnie Howlett, an MA candidate in the Dept. of Political Studies, looked at how the idea of a 'Ukrainian nation' was reconceptualised as a political community in the wake of the Maidan. Meanwhile, Mitch Dowie, also an MA Political Studies student, discussed Stephen Harper's foreign policy engagement with Ukraine during the recent conflict using a Neo-classical Realist framework.

The evening affair was well attended by a supportive and enthusiastic crowd of students and community members. Conversation carried over to a reception held in the Atrium. The success of the event suggests that it will be an annual event. A shining example of the extraordinary energy of the Ukrainian student body on the UofS campus, the colloquium represents not only academic excellence academically but demonstrates strong organizational leadership. The Prairie Centre sponsored the event, providing the USUSA with financial assistance and institutional support.

**PCUH ORAL HISTORY PROGRAM UPDATE: ACTIVITIES AND ANNOUNCEMENTS**

Established in 2008, the Oral History and Personal Sources Archives project represents the first specialized archival collection in Canada that focuses on the preservation of personal and family correspondence between Ukrainian Canadians and their

homeland(s). The archive currently consists of some 1500 letters from Ukraine, Europe, and South America, exchanged between families and relatives on both sides of the Atlantic. Though the primary objective is to document and analyze the content of the letters, envelopes, stamps, postmarks, and cursive handwriting are also important artefacts that constitute the core of our archives.

In recognition of Canada's sesquicentennial anniversary, PCUH is pleased to announce a new round in archival collection of family letters for its project initiative "*Letters from the Old Country*". Do you have a collection of old letters from the 'old country' and don't know what to do with them? Contact us at PCUH. We are seeking archival donations of letters from the 'old country. In 2017, to mark Canada's anniversary, the PCUH will offer **free digitization** of qualified 'old country' letter collections in exchange for an archival donation of the digital images.

### **STM'S SPRING SESSION IN UKRAINE AND THE PCUH**

*Spring Session in Ukraine* (SSU) once again is offered this year, May 8-June 8, 2017 with five students enrolled in the study abroad program. The program is organized in co-operation with STM's university partner – Ternopil National Pedagogical University (TNPU), Ukraine. The curriculum includes four language courses and a culture course, enabling students to earn up to nine university credits. Accommodation with host families in Ternopil will afford the students further language and culture immersion in Ukraine.

Prof. Natalia Khanenko-Friesen, the founding director of the SSU and PCUH Faculty Associate, will travel with the students to deliver the course ANTH 233 "Anthropological Perspectives on Contemporary Ukraine." As part of their ANTH 233 course work, students will visit Lviv on a field trip where they will explore the city and meet with both Dr. Oksana Kis, Ukraine's leading scholar in gender studies, and oral historian Olena Lukachuk who specializes on cultural plurality of Lviv's urban landscape.

In addition to the formal coursework, students will acquaint themselves with the activities of volunteer organizations serving the rehabilitation needs of the returning servicemen from the conflict zone in eastern Ukraine and participate in the student life of their host university. Students also will travel to the ancient Kamianets-Podilsky Castle and spend a weekend in the picturesque village of Yablunytsia, in the Carpathian Mountains.

Mrs. Iryna Kozina, SSU Administrative Assistant and a new graduate student in history ably assisted Prof. Khanenko-Friesen, who coordinates the program with the TNPU program Director Dr. Olena Huzar.

### **PROF. KHANENKO-FRIESEN: 2015-16 COLLEGE TEACHING AWARD RECIPIENT**

Professor Natalia Khanenko-Friesen, Professor of Anthropology and PCUH Research Associate, was recently recognized with the 2015-16 St. Thomas More College Teaching Award, granted to a faculty member based on student nominations and recommendations from an adjudicating faculty committee. The committee cited Professor Khanenko-Friesen's commitment to community engaged learning, use of creative pedagogical tools, and innovative forms of teaching in the classroom as the basis for the award.

Dr. Khanenko-Friesen has played a key role in developing the college's Ukrainian Studies Minor degree and the study abroad offering – 'Spring Session in Ukraine'. The 'Spring Session in Ukraine' is conceived as an intensive language and culture immersion program coordinated jointly by St. Thomas More College and the University of Saskatchewan. It is offered overseas in Ternopil, Ukraine in co-operation with a partner institution, Ternopil National Pedagogical University. Both the Ukrainian Studies Minor degree and Spring Session in Ukraine programs are supported by the PCUH.

## **PROF. NADYA FOTY-ONESCHUK RECOGNIZED FOR TEACHING EXCELLENCE**

The University of Saskatchewan Students' Union (USSU) celebrates excellence on the University of Saskatchewan campus through teaching awards and awards for excellence outside the teaching field. Students nominated Prof. Nadya Foty-Oneschuk for a USSU Teaching Excellence Award, filling out an evaluation survey. Based on the numerical results of the evaluation, the USSU selected the ten winners for this year's *University of Saskatchewan Students' Union Teaching Excellence Award*, choosing Prof. Foty-Oneschuk as one of the recipients.

A PCUH Affiliate, Nadya Foty-Oneschuk is responsible for Ukrainian language instruction at all levels on the University of Saskatchewan campus. The PCUH directly supports Ukrainian language instruction through financial subsidies for Ukrainian language course offerings.

## **MA CANDIDATE RECEIVES PCUH THESIS SCHOLARSHIP**

The Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage offers scholarships in support of University of Saskatchewan graduate students at the MA level, who are working on Ukraine, Ukrainian-Canadian or other subjects relevant to the Ukrainian experience. MA Scholarships in the amount of \$1500 are provided in direct support of the thesis-writing phase for students registered with the University of Saskatchewan's College of Graduate Studies and enrolled in a graduate degree program. In 2015-16, Mitch Dowie, an MA candidate in the Department of Political Studies, was awarded a scholarship for his thesis proposal "Agency and Moral Clarity: Stephen Harper's post-Maidan Ukraine Policy." The expected date of completion is Fall 2017.

## **EXPLORING INTERUNIVERSITY COLLABORATION**

During his visit to Ukraine in July 2016, PCUH Affiliate, Dr. Vladimir Kricsfalusy met with Prof. V. Smolanka, rector of the Uzhhorod National University (UzhNU) to discuss the possibility of collaboration between the UofS and UzhNU. Dr. Kricsfalusy, an alumnus of the UzhNU, made a generous gift of over 500 books to the university's Scientific Library. The next step is to develop student, faculty and research exchange programs between the two universities.

## **DR. NATALIA KHANENKO-FRIESEN PROMOTED**

Dr. Natalia Khanenko-Friesen, Dept. of Religion and Culture, St. Thomas More College, University of Saskatchewan was promoted to Full Professor in July 2016. Dr. Khanenko-Friesen is professor of cultural anthropology and the Inaugural Editor of the "Engaged Scholar Journal: Community-Engaged Research, Teaching and Learning" launched in 2014.

## **NEW PCUH AFFILIATE JOINS PCUH**

Following a successful career with the Ministry of Education, Nadia Prokopchuk was appointed an English as an Additional Language (EAL) Program Specialist in the Department of Curriculum Studies, College of Education at the University of Saskatchewan. On May 1, 2017 she joins the PCUH as a Faculty Affiliate.

## **PCUH FACULTY PUBLICATIONS: 2016-17**

- Alan B. Anderson, "The Origins and Changing Identities of Ethnic Germans in Ukraine and Their Descendants in Canada," in *Questions of German Identity/Fragen zur Deutschen Geschichte*, Institute of Ukrainian-German Historical Research, Historical Faculty, Oles Honchar Dnipropetrovsk National University, 2016, pp. 101-35.
- Natalia Khanenko, "In Search of History's 'Other' Subjects: Oral History of Decollectivization in Ukraine in the 1990s," *Moderna Ukraina*.

- Bohdan S. Kordan, *No Free Man: Canada, the Great War, and the Enemy Alien Experience*, McGill-Queen's University Press, 2016.



**UNIVERSITY OF VICTORIA****DEPARTMENT OF GERMANIC AND SLAVIC STUDIES**

**John Dingley** was a member of the jury which assessed the submissions for The Canadian Association of Slavists' Taylor and Francis Book Prize in 2016. He gave a paper entitled "Nordic-Russian Linguistic Contacts" at the annual conference of the Canadian Association of Slavists at the Canadian Congress of the Social Sciences and Humanities, University of Calgary, June 2016.

**Olga Pressitch** presented a paper on "Introducing Students to the Construction of National Identities in Eastern Europe through Jerzy Hoffmann's *With Fire and Sword*" at the annual conference of the Canadian Association of Slavists in Calgary (1 June 2016). She also hosted Dr. Tamara Hundorova (Institute of Literature, Ukrainian Academy of Sciences) as this year's distinguished Lansdowne guest speaker. As well, she has organized an international workshop on "Practical Issues in the University-Level Teaching of Ukrainian" with the participation of nine North American colleagues (University of Victoria, 17 May 2017). Olga was on Maternity Leave in November and December of 2016.

**Julia Rochtchina** was promoted to the rank of Associate Teaching Professor. While on study leave in spring 2017 she took a course from the Moscow State University to become a certified Russian language tester. Dr. Rochtchina is currently working (in cooperation with the MSU) on creating a Russian Language Testing Centre in Canada.

**Gunter Schaarschmidt** (Professor emeritus) presented a paper entitled "The Language(s) of the Doukhobors of Canada" at the 11th Annual Meeting of the Slavic Linguistics Society, September 23-25, 2016, at the University of Toronto. The 12th Annual Meeting will be held at the University of Ljubljana, Slovenia, at the end of September 2017. In the year 2018, the University of Victoria will host the 13th Annual Meeting, also at the end of September (exact dates yet to be decided).

**Megan Swift** hosted the fifth Teaching Russian conference at U Vic in August 2016. She gave a paper entitled "From Malchish-Kibalchish to Zoia: Constructing The Wartime Child Martyr" at the ASEEES annual conference in Washington, DC in November 2016 and published a new article, "'The Poet, The Peasant and the Nation: Aleksandr Puškin's 'Skazka o pope i o rabotnike ego Balde' (1830) in Illustrated Editions 1917-53" in *Russian Literature*, Volumes 87-89 (January-April 2017).

She will host the "1917 and Today: Putin, Russia and the Legacy of Revolution" conference October 25-27, 2017 at the University of Victoria to mark the centenary of the 1917 Revolution. Mark Lipovetsky (U Colorado) will be the conference keynote speaker.

**Serhy Yekelchyk** was on Parental Leave from January to April 2017.

## News from Individual Members of CAS

### **Nándor Dreisziger, Professor Emeritus, Royal Military College of Canada**

Nándor Dreisziger, *Church and Society in Hungary and in the Hungarian Diaspora*. Toronto: University of Toronto Press, 2016. 504 pages. Cloth. \$95.00.

### **Alexey Golubev, Banting Postdoctoral Fellow, University of Toronto**

In fall 2017, Alexey Golubev is joining the History Department at the University of Houston as an Assistant Professor of Russian history and digital humanities. He has recently co-edited two volumes. One is the two-volume *Encyclopedia of the Barents Region*, ed. by Mats-Olov Olsson et al. (Oslo: PAX, 2016). It includes 415 articles covering the history, culture and economy, as well as the background to the establishment of the Barents Region, a macro-region comprising of northern regions of Norway, Finland, Sweden and Russia. It presents information on a broad range of topics and addresses both professional audiences in Northern/Arctic studies and the general public. More information is available at the publisher's website: <http://www.pax.no/encyclopedia-of-the-barents-region.5905843-331617.html>. The second volume is the Russian-language *XX vek: Pisma voiny*, ed. by Serguei Oushakine and Alexey Golubev (Moscow: Novoe literaturnoe obozrenie). It traces the evolution of Russian war correspondence as a genre throughout the twentieth century, from the Second Boer War to the Second Chechen War. More information is available at the publisher's website: <http://www.nlobooks.ru/node/7640>.

### **Piotr Kajak, Assistant Professor, University of Warsaw**

The group of authors from the Polonicum, under supervision of prof. Piotr Kajak, has prepared six workbooks for Polish-Ukrainian students (age 9-14) [Oksana, file "podrecznik pdf" attached]: "Raz, dwa, trzy i po polsku mówisz Ty!". The main reason for this type of materials was a growing interest on Polish language and culture among Ukrainian children and youth. If you are interested in receiving an e-book version of all workbooks, please contact prof. Piotr Kajak ([p.kajak@uw.edu.pl](mailto:p.kajak@uw.edu.pl)).

Prof. Piotr Kajak from the University of Warsaw's Polonicum takes part in a very interesting project "Contemporary Poland and Central European Studies", co-funded by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland (cooperation in the field of Public Diplomacy). Poland has become a very interesting partner for new global powers (China, India, Republic of Korea). Scholars from Institute of International Relations and the Centre for Europe at the University of Warsaw have started a very productive cooperation with Jawaharlal Nehru University, Manipal University, University of Calcutta, Peking University, Xiamen University, Kyungpook National University in Daegu.

### **Joanna Kot, Associate Professor of Polish and Russian, Northern Illinois University**

Joanna Kot published a monograph entitled *Complicating the Female Subject: Gender, National Myths, and Genre in Polish Women's Inter-War Drama* (Academic Studies Press, 2016).

Seven inter-war plays by Polish women writers created a flurry of excitement and condemnation when they appeared, yet today they are almost forgotten. This study

interrogates the feminism of these plays and their authors, who dared to question national myths, subvert genre expectations, and reinterpret definitions of subjectivity, anticipating the work of numerous women playwrights in post-1989 Poland. Synthesizing a variety of theoretical perspectives, the author produces a nuanced reading of each work and of the group as a whole. Both texts and the innovative synthetic approach will interest scholars of Polish literature, of drama, and of gender studies.

**Andre Liebich, honorary professor of international history and politics, Graduate Institute, Geneva, and visiting professor, Global Studies Institute, University of Geneva,** has published a chapter entitled “The Transition in East Central Europe,” Democratization in the 21st Century: Reviving Transitology, edited by Mohammad-Mahmoud Ould Mohamedou and Timothy D. Sisk. London: Routledge, 2016) pp. 80-113 and has co-edited with Svetlana Yakimovich, From Communism to Anti-Communism: Photographs from the Boris Souvarine Collection at the Graduate Institute, Geneva, . elivres de l’Institut/6, Geneva: Graduate Institute Publications, 2016, 170 pp. <http://books.openedition.org/iheid/6440>

**Nikolko Milana, Adjunct Research Professor, Carleton University**

Nikolko Milana. *Post-Soviet Migration and Diasporas. From Global Perspectives to Everyday Practices*. Editors: Nikolko, Milana, Carment, David (Eds.). Palgrave Macmillan, 2017.

Nikolko Milana 2016. *Political narratives of victimization among Ukrainian Canadian Diaspora in Diaspora as Cultures of Cooperation: Global and Local Perspectives*. Edited by Arianne Sayed and David Carment. Palgrave P.131-149.

Nikolko Milana. 2016. Phantom Pain Syndrome: The Ukrainian Nation One Year after the Annexation of Crimea. in *Engaging Crimea and Beyond: Perspectives on Conflict, Cooperation and Civil Society Development*. Edited by David Carment and Milana Nikolko, 43-46. Global Dialogues 11, Duisburg 2016. <http://www.gcr21.org/publications/global-dialogues/>

**Tom Priestly, Professor Emeritus, Modern Languages & Cultural Studies University of Alberta**

Tom Priestly, transl. Jani Virk, *The Last Temptation of Sergij*. Ljubljana: Slawa, 2016. 196 pp.

**Ihor Stebelsky, Professor Emeritus, Political Science, University of Windsor**

At the 2016 CAS Annual Meeting in Calgary, Alberta, Dr. Stebelsky presented an illustrated paper: “Putin’s War on Ukraine: Why Were Crimea and the Donbas Targeted? A Geographical and Regional Perspective.”

Dr. Ihor Stebelsky authored the following recent publications:

- “Ukrainians” in *The Wiley Blackwell Encyclopedia of Race, Ethnicity and Nationalism*, edited by John Stone, Dennis M. Rutledge, Anthony D. Smith, Polly S. Rizova, Xiaoshuo Hou (Oxford: Wiley-Blackwell, 2016), vol. 5, 2123–2126.
- Review of *Kyiv, Ukraine: The City of Domes and Demons from the Collapse of Socialism to the Mass Uprising of 2013-2014*, by Roman Adrian Cybriwsky (Amsterdam, Netherlands: Amsterdam University Press, 2014) in *The AAG Review of Books* 3(3) 2015, pp. 128-130.

- Review of *Ukraina na karti Ievropy*, by Kyrylo Halushko (Kyiv: Kyivs'kyi universytet, 2014) in *East/West: Journal of Ukrainian Studies* 2(2) 2015, 157-160.

**M. Mark Stolarik, Chair in Slovak History & Culture, University of Ottawa**

M. Mark Stolarik edited and published *The Czech and Slovak Republics: Twenty Years of Independence, 1993-2013* (Budapest and New York: Central European University Press, 2016). In addition to an extensive Introduction by the editor, the book contains contributions by Jan Rychlík on the dissolution of Czechoslovakia (commentary by Michael Kraus); on the Slovak perspective on the dissolution by Jozef Žatkuliak and Adam Hudek (commentary by Stanislav J. Kirschbaum); and plenary addresses by Jozef Moravčík and Petr Pithart. In the second part, Juraj Hocman presented a chapter on Slovak politics in the previous twenty years (commentary by Kevin Deegan-Krause); and Adéla Gjuričová wrote about political developments in the Czech Republic in the previous twenty years (commentary by Carol Skalnik Leff); in the third part of the book Ľudovít Hallon, Miroslav Londák and Adam Hudek wrote about economic developments in Slovakia (commentary by John A. Gould); and Martin Pospíšil detailed economic developments in the Czech Republic (commentary by Sharon Fisher); In the fourth part of the book, Martin and Zora Bútora reflected on social developments in Slovakia (commentary by Sharon Wolchik); while Oldřich Tůma detailed social developments in the Czech Republic (commentary by James W. Peterson). The book consists of revised and updated papers presented to the conference “The Czech and Slovak Republics: Twenty Years of Independence, 1993-2013,” held at the University of Ottawa on October 3-4, 2013. It was organized by the Chair in Slovak History and Culture at the University of Ottawa and co-sponsored by the embassies of the Czech and Slovak Republics in Canada.

2- The Slovak Embassy in Ottawa sponsored the presentation of this book on January 27, 2017 and the author sold so many copies that he had to send for more from the publisher.

**Dr. Inna Tigountsova (University of Nottingham)** continues working on her new book *Disorder in Russian Culture: From Dostoevsky to the Twenty-First Century*. She has published “Dostoevskii’s ‘The Meek One’ (Krotkaia) in the Context of Goethe’s *Faust* and Tropes of Time,” *Modern Language Review*, 112 (2017) and “Korabl’-mogil’nik v romane Liudmily Petrushevskoi *Nomer odin, ili V Sadakh drugikh vozmozhnostei*” (The Tumulus-Ship in the Novel of Liudmila Petrushevskaiia *Number One, or in the Gardens of Other Opportunities*), *Dialog kul’tur i vidy mezhliteraturnogo protsessa* (Dialogue of Cultures and Types of Interliterary Process), Tiumen’: Tiumen’ State University, 2016 (solicited publication). Her new article on Petrushevskaiia – “Liudmila Petrushevskaiia i “Bobok:” den’gi i dialogi (Liudmila Petrushevskaiia and “Bobok:” Money and Dialogues)” – has been solicited by University of Tiumen' Press for publication in 2017.

She has co-organized and obtained funding for an international workshop (24-26<sup>th</sup> Feb., 2016) “Myths and Archetypes in Modern European Literature,” University of Nottingham, Russian and Slavonic Studies, in conjunction with the centenary of Russian and Slavonic Studies at the University of Nottingham, in collaboration with German Studies, University of Nottingham, and Slavic Languages and Literatures, Ohio State University, USA. She has also given three funded papers at international conferences.

**Kevin Windle, Emeritus Fellow in the School of Literature, Languages and Linguistics at the Australian University, Canberra,** has recently published the following:

“New Holland Back-Translated, or Cultural Mediation in Reverse: Englishing early Russian accounts of the Australian colonies”, *Perspectives: Studies in Translatology*, June 2015, 1-10. <http://dx.doi.org/10.1080/0907676X.2015.1008018>

“Trotskii’s Consul: Peter Simonoff’s account of his years as Soviet representative in Australia (1918-1921)”, *Slavonic and East European Review*, Vol 93, No. 3, July 2015, 493-524.

(book review), Henrietta Mondry, *Political Animals: Representing Dogs in Modern Russian Culture*, (Brill Rodopi, 2015). *Russian Review* Vol. 75, No. 1 (January 2016), pp. 150-151.

“Translating Jerzy Lutowski: the transplantation of allegorical drama”, *AALITRA Review*, No. 11, May 2016, 128-152.

“Pervyi konsul Sovetskoi Rossii v Avstralii P. F. Simonov i ego druž’ia i nedruži” [Soviet Russia’s First Consul in Australia, Petr Simonov: His Friends and Foes], *Klio* (St Petersburg historical journal), No. 6 (114), June 2016, 176-188.

“An Anarchist’s Farewell: Alexander Zuzenko’s correspondence on his deportation in 1919”, *Australian Slavonic and East European Studies*, 2016, Vol. 30, Nos. 1-2, 87-111.

(with Elena Govor), “Dva neobychnykh tolstovtza v Avstralii” [Two Unusual Tolstoyans in Australia], *Literaturnaia Amerika* [Literary America], No. 2 (2016), 375-395.

(co-edited with Elena Govor and Alexander Massov), *From St Petersburg to Port Jackson: Russian Travellers’ Tales of Australia 1807-1912*. Australian Scholarly Publishing, Melbourne, 2016, xxi + 291 pp.

(translated by KW), Sławomir Mrożek, “Escape to the South” (excerpts), [prize-winning entry in John Dryden Translation Competition, 2015, second prize], *Comparative Critical Studies*, 13/1 (2016), 81-96.

(translated by KW), Jerzy Lutowski, *Love Thy Saviour* Part 3, *Words without Borders*, December 2016: The World On Stage, Micro-Plays in Translation <http://www.wordswithoutborders.org/article/article-preview/19898>

“Televising the Red Captain: Aleksandr Zuzenko as shown to Soviet Viewers”, *Canadian Slavonic Papers*, LIX, No. 1, 21 April 2017, pp. 1-17. <http://www.tandfonline.com/eprint/fFbeb6WXSCeQp394ePKd/full>

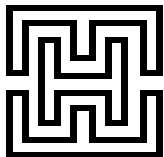
**Natalia Zajac (PhD candidate, University of Toronto)** published, “Marriage Impediments in Canon Law and Practice: Consanguinity Regulations and the Case of Orthodox-Catholic Intermarriage in Kyivan Rus, ca. 1000-1250,” in *Proceedings of the Fourteenth International Congress of Medieval Canon Law, Toronto, 5-11 August 2012*, eds. Joseph Goering, Stephan Dusil, and Andreas Thier, *Monumenta Iuris Canonici Series C: Subsidia*, vol. 15 (Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana, 2016): 711-729 and “*Gloriosa Regina* or ‘Alien Queen’? Some Reconsiderations on Anna Yaroslavna’s Queenship (r. 1050-1075),” *Royal*

*Studies Journal*, vol. 3.1(2016): 28-70, Open Access:  
<<http://www.rsj.winchester.ac.uk/index.php/rsj/article/view/88>>

**Nicholas Žekulin, Professor Emeritus, University of Calgary**

Anticipation led to an error in last year's report for Emeritus Professor **Nicholas Žekulin**. It stated, in connection with his work as a member of the editorial group preparing the Russian Academy of Sciences edition of *Полное собрание сочинений и писем И. С. Тургенева*, that vol. 16 part 2 of the *Письма* had appeared "last year" (2015) and that vol. 17 part 1 was in press. In fact it was vol. 16 part 1 that had appeared in 2015; vol. 16 part 2 appeared in late 2016 and vol. 17 part 1 is currently under preparation. Issue 4 of the miscellany *И. С. Тургенев. Новые исследования и материалы* also appeared in late 2016. It contains Žekulin's contribution: "Новые материалы о совместных художественных произведениях Тургенева и Полины Виардо в Хоутонской библиотеке Гарвардского университета" (pp. 252–409) which includes a number of previously unknown texts by Turgenev, including an operetta libretto, "Une partie de Whist," the very existence of which had been unknown until Harvard acquired the archive of the late soprano, Joan Sutherland. In the meantime Žekulin is continuing his work on the manuscripts and early editions of Turgenev's *Отцы и дети*.

## Research and Publishing Grants



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА В КАНАДІ  
SHEVCHENKO SCIENTIFIC SOCIETY OF CANADA  
SOCIÉTÉ SCIENTIFIQUE ŠEVČENKO DU CANADA

### SHEVCHENKO SCIENTIFIC SOCIETY RESEARCH GRANT

The Shevchenko Scientific Society of Canada is pleased to announce its annual research grant of up to a maximum of \$5,000 for research leading to the creation of a scholarly paper in Ukrainian Canadian studies. This year when Canada is celebrating the 150<sup>th</sup> Anniversary of Confederation priority will be given to proposals examining the contributions made by Ukrainians to developments in Canada. The paper should be written in English or French. In awarding the grant, preference will be given to young or independent scholars who do not hold a permanent appointment at an academic institution and to graduate students at Canadian universities who are in the process of completing their studies. Precedence will be given to members of the Shevchenko Scientific Society of Canada.

The grant application shall consist of a detailed description of the proposed research (two pages), a brief biography of the applicant, a detailed budget, and two letters of recommendation from scholars who are familiar with the applicant and with the proposed research project. If the applicant is applying for any other funding for the same project, this information must be included.

The grant will be awarded in two installments. The first installment of up to \$3,000 will be awarded when the grant recipient is announced. The second installment of up to \$2,000 will be awarded when the project is completed and the Society receives a copy of the finished scholarly paper.

**The application deadline: June 3, 2017.**

**The award will be announced by June 23, 2017.**

**The project should be completed by December 20, 2017.**

Applications should be sent by e-mail to:

[ntsh.ca@gmail.com](mailto:ntsh.ca@gmail.com) and copied to Dr. Dagmara Turchyn-Duvirak [pturchyn@sympatico.ca](mailto:pturchyn@sympatico.ca)  
or by Canada Post to:

Shevchenko Scientific Society of Canada Research Grant

516 The Kingsway, Toronto, ON M9A 3W6 Canada – [ntsh.ca@gmail.com](mailto:ntsh.ca@gmail.com)

### SHEVCHENKO SCIENTIFIC SOCIETY OF CANADA SCHOLARLY PUBLICATIONS SUPPORT PROGRAMME

The Shevchenko Scientific Society of Canada provides funding for the publication of scholarly works in Ukrainian studies up to a maximum of \$5,000 or half the cost of publication, whichever is less. The funds are provided directly to the publisher.

Primary consideration will be given to works (monographs, collections of articles) of original scholarship in the field of Ukrainian studies. Support for the publication of translations, new university-level textbooks, or reprints of works of exceptional scholarly value and need may be considered. Periodicals and belletristic works will not be considered.

To be eligible for consideration, a scholarly work must be

- written in English, Ukrainian, or French; and
- deal with the history, culture, society, or heritage of (1) Ukrainians in Canada, (2) Ukraine, or (3) the Ukrainian diaspora elsewhere, in that order.

Support will be given to a Canadian or other scholar whose work has been accepted for publication by a Canadian academic press. Members of the Shevchenko Scientific Society are encouraged to apply.

Applications will be accepted from an author after a publisher's commitment to publish the work in question and a commitment to co-fund it have been secured. Applications for support after a publication has appeared in print will not be considered.

Applicants should submit a request pertaining to the Scholarly Publications Program by **September 30, 2017** together with the following documents:

- a letter from the publisher confirming that the manuscript has been refereed by academic experts and has been accepted for publication;
- copies of the referees' reviews;
- the publisher's estimate of the cost of publication;
- details regarding the publisher's financial contribution;
- letters from other funding agencies (if these are known to the publisher) stating their financial commitment to the project;
- specifications of the finished work – the approximate number of pages, press run, and projected date of publication; and
- a copy of the manuscript's preface, introduction, and table of contents.

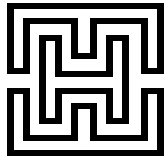
A published work which receives financial support from the Shevchenko Scientific Society of Canada must indicate that fact (including the society's logo) on the verso side of the title page.

The publisher shall provide the society with five complimentary copies of the publication.

Decisions regarding all applications rest with the Board of Directors of the Shevchenko Scientific Society of Canada. The Society reserves the right not to award any grant in a year where no submission meets the criteria or is deemed worthy of support by the review committee of the Scholarly Publications Support Program.

All applications and supporting materials should be e-mailed as attachments to both Dr. Anna Sirka, publications officer, [a\\_sirka@yahoo.com](mailto:a_sirka@yahoo.com) and to the Society's e-address [ntsh.ca@gmail.com](mailto:ntsh.ca@gmail.com)





НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА В КАНАДІ  
SHEVCHENKO SCIENTIFIC SOCIETY OF CANADA  
SOCIÉTÉ SCIENTIFIQUE ŠEVČENKO DU CANADA

*Осередок Західньої Канади в Едмонтоні*  
*Western Canada Branch in Edmonton*

**Шановні науковці та громадо!**  
**ОГОЛОШУЄМО**

прийом матеріалів на розгляд до друку в ІХ томі «Західньоканадського збірника», присвяченого темі «Українці в Канаді» з нагоди 125-ліття поселення українців у Канаді та 150-ліття утворення Канади

**Світлій пам'яті д-ра Петра Саварина**

До публікації приймаються статті та матеріали, присвячені життю у Західній Канаді, у Канаді в цілому та українсько-канадським зв'язкам.

Збірник висвітлює широке коло питань у різних ділянках суспільно-культурної діяльності, а саме: українська імміграція до Канади, багатокультурність, політика, наука, релігія, освіта, мова, література, театр, образотворче мистецтво, музика, танці, військова справа, краєзнавство, фолкльор, церковне життя та ін.

**Категорії подань:**

1. Наукові статті
2. Матеріали з громадського життя
3. Документи (історичні документи, які висвітлюють певну тему з коментарями)
4. Спогади
5. Постаті (есеї про історичні постаті, громадських та культурних діячів)
6. Рецензійні статті та рецензії (на публікації з українсько-канадської теми, видані після 2010 року)

**Просимо пересилати матеріали на розгляд до друку, разом з коротким резюме, до 1 вересня 2017 року д-ру Аллі Недашківській на електронну адресу: [alla.nedashkivska@ualberta.ca](mailto:alla.nedashkivska@ualberta.ca)**

**Вимоги до оформлення публікацій:**

1. Матеріали з громадського життя та рецензії – не більше 3000

- слів, всі інші публікації – не більше 6000 слів (і коротке резюме 200 слів максимум, бібліографічна нотатка 200 слів максимум).
2. Мова публікацій: українська. В окремих випадках допускаються публікації англійською мовою.
  3. Правопис: допускається харківський і сучасний правопис української мови.
  4. Назви газет, журналів, книжок, статей, творів беруться у квадратні лапки «».
  5. Зноски виносяться вниз сторінки.
  6. Текстовий редактор Microsoft Word.
  7. Основний текст друкувати через 2 інтервали шрифтом Times New Roman, 12 кеглів.
  8. Поля з усіх боків – 2 см; відступ абзацу – 1,5 см.
  9. У центрі сторінки – великими літерами назва статті **жирним** шрифтом – 12 кеглів.
  10. Ім'я та прізвище автора, місце проживання розміщувати посередині сторінки через 2 рядки нижче і виділяти **жирним** шрифтом (розмір 12 кеглів).
  11. Покликання, цитати, ілюстративний матеріал та список використаної літератури оформляти за вимогами MLA 8 <https://owl.english.purdue.edu/owl/resource/747/22/>.
  12. Публікацію подавати без автоматичних переносів слів.
  13. У тексті диференціювати тире (–) та дефіс (-). Скорочення подавати на зразок: і т. ін., XX ст.
  14. Спеціальні шрифти, символи чи ілюстрації просимо подавати окремими файлами (з належними дозволами на відтворення).

Відповідальність за достовірність фактів, покликань, власних імен, а також правильність перекладу покладено на автора статті. Редакційна колегія має право рецензувати та редагувати тексти статей.

*Зразок:*

**КАНАДСЬКА ФУНДАЦІЯ  
УКРАЇНСЬКИХ СТУДІЙ  
(НОТАТКИ ДО ІСТОРІЇ)**

**Богдан Гаврилюк, Едмонтон**

## Call for Papers

### *Finding a way forward in Ukraine: reform vs inertia in democratizing government and society*

*Online Conference Of the Research Initiative on Democratic Reforms in Ukraine (RIDRU) project*

**WHEN:** November 14-15, 2017  
08:30 to 16:00 (MST, Edmonton, Alberta, Canada)

**WHERE:** You may participate in this conference online from a location of your choice or join in discussions at Videoconference centres at the University of Alberta (Edmonton, Canada), MacEwan University (Edmonton, Canada), NAUKMA (Kyiv), Ukrainian Catholic University (Lviv) and other locations (TBA). Speakers are also invited to participate in face-to-face discussions at the University of Alberta, if desired. (Unfortunately, no funding is available for travel to Edmonton or elsewhere.)

**WHO:** scholars and graduate students whose research is closely related to the topics outlined below

Please click <http://ridru.artsrn.ualberta.ca/2017/03/11/call-for-papers-finding-a-way-forward-in-ukraine-reform-vs-inertia-in-democratizing-government-and-society/> **for more information.**

The Research Initiative on Democratic Reform in Ukraine (RIDRU) is a University of Alberta (UofA)-led research project bringing together leading scholars to explore ongoing democratic reform in the government of Ukraine in three key areas: nationality and language policies, post-secondary education, and law and governance.

RIDRU's Nationalities, Culture and Language Policies (NCLP) Cluster examines topics such as public discourse on language and changes in national identity due to Maidan, minority issues and use of language in post-Maidan campaigns and reforms, policy reforms in the area of literature, culture, and the influence from and on the diaspora. Read more <http://ridru.artsrn.ualberta.ca/sample-page/>.

**The Polonicum - University of Warsaw's Centre of Polish Language and Culture for Foreigners**, cordially invites you to participate in 62nd Summer Course of Polish Language and Culture at the University of Warsaw  
[http://polonicum.uw.edu.pl/en/polish-language-courses#Summer\\_Course](http://polonicum.uw.edu.pl/en/polish-language-courses#Summer_Course)

OUR PROGRAMME:

1. Polish language classes at all the levels of proficiency, from A1 (beginners) to C2 (near native speaker).
2. Lectures, seminars, workshops, films, audiovisual presentations and different interactive forms of learning language and culture.
3. Out-of-classroom projects and assignments.

MORE AT: [WWW.POLONICUM.UW.EDU.PL](http://WWW.POLONICUM.UW.EDU.PL)

Prepared by:

*The Newsletter editor,*

*Oksana Vynnyk*

*University of Alberta*

[csp@ualberta.ca](mailto:csp@ualberta.ca)